
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这本书(the Book) 000001

2. 这本书(the Book) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这本书(The Book)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [bʊk]
THE BOOK
这 书

这本书

[ə; eɪ] [wɪəd] [wɜːld] — [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['wɪzdəm] ;
A weird world — cut off from the Universe , it had universal wisdom ;
一个 诡异的 世界 — 切 离开 从 这 宇宙 , 它 有 普遍的 智慧 ;
['feɪsɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ,
facing death at every moment ,
面向 死亡 在 每一个 片刻 ,

这是一个奇异的世界——与宇宙隔绝，却拥有普世智慧；每时每刻都面临着死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [piːs] !
it had the secret of peace !
它 有 这 秘密 的 和平 !

它蕴藏着和平的秘密！

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By MICHAEL SHAARA
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mel] ['hʌntə(r)]
Illustrated by Mel Hunter
插图 经过 梅尔 猎人

由梅尔·亨特绘制插图

[ˌoʊ'klɛr] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɪp] [æt; ət] ['sɪriəs] .
eauclaire was given his first ship at Sirius .
欧克莱尔 曾是 给定 他的 第一的 船 在 天狼星 .

欧克莱尔在天狼星号上获得了他的第一艘船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He was called up before the Commandant in the slow heat of the afternoon ,
他 曾是 称为 向上 前 这 指挥官 在 这 慢的 热 的 这 下午 ,

在午后闷热的天气里，他被召到指挥官面前。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃʌflɪŋ] [wɪð] ['ɔːkwəd] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃægi] ['kɑːpɪt] .
and stood shuffling with awkward delight upon the shaggy carpet .
和 站立 洗牌 和 尴尬的 喜 之上 这 毛茸茸 地毯 .

然后笨拙地、带着一丝欣喜地站在毛茸茸的地毯上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
He was twenty - five years old , and two months out of the Academy .
他 曾是 二十 - 五 年 老的 , 和 二 几个月 出去 的 这 学院 .

他当时25岁，从警校毕业两个月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
It was a wonderful day .
它 曾是 一个 精彩的 天 .

真是美好的一天。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [təʊld] [boʊklɛr] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
The Commandant told Beauclaire to sit down , and sat looking at him for
这 指挥官 讲述 博克莱尔 到 坐 向下 , 和 卫星 寻找 在 他 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

指挥官让博克莱尔坐下，然后盯着他看了很久。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['meni] [laɪnz] .
The Commandant was an old man with a face of many lines .
这 指挥官 曾是 一个 老的 男人 和 一个 脸 的 许多 线条 .

指挥官是一位上了年纪的老人，脸上布满了皱纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [wɒz; wəz][hɒt] , [wɒz; wəz]['taɪəd] .
He was old , was hot , was tired .
他 曾是 老的 , 曾是 热的 , 曾是 疲劳的 .

他年纪大了，又热又累。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd] .
He was also very irritated .
他 曾是 还 非常 受刺激 .

他也非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['oʊldnəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æn; ən]
He had reached that point of oldness when talking to a young man is an
他 有 达到 那 观点 的 老年 什么时候 说 到 一个 年轻的 男人 是 一个
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
irritation because they are so bright and certain and don't know anything
刺激 因为 他们 是 所以 明亮的 和 肯定 和 不 知道 任何事物
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and there is nothing you can do about it .
和 那里 是 没有什么 你 能 做 关于 它 .

他已经到了那种年纪，跟年轻人说话会让他感到厌烦，因为他们聪明自信，却什么都不懂，而你对此又无能为力。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
" All right , " the Commandant said , " there are a few things I have to tell
" 全部 正确的 , " 这 指挥官 说 , " 那里 是 一个 很少 事物 我 有 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“好吧，”指挥官说，“有几件事我必须告诉你们。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "
Do you know where you are going ? "
做 你 知道 在哪里 你 是 去 ? "

你知道你要去哪里吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [boʊklɛr] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" No , sir , " Beauclaire said cheerfully .
" 不 , 先生 , " 博克莱尔 说 愉快地 .

"不，先生，"博克莱尔愉快地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] [ə'gen] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" All right , " the Commandant said again , " I'll tell you .
" 全部 正确的 , " 这 指挥官 说 再次 , " 患病的 告诉 你 .

"好吧，"指挥官又说，"我会告诉你。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['sɪgnəs] .
You are going to the Hole in Cygnus .
你 是 去 到 这 洞 在 天鹅座 .

你要去天鹅座的洞穴。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] ?
You've heard of it , I hope ?
你已经 听到 的 它 , 我 希望 ?

希望你听说过吧?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʌst] [klaʊd] — ['estɪmeɪtɪd] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ten] [lait] - [j'iəz] .
Then you know that the Hole is a large dust cloud — estimated diameter , ten light - years .
然后 你 知道 那 这 洞 是 一个 大的 灰尘 云 — 估计的 直径 , 十 光 - 年 .

那么你就知道，这个黑洞是一个巨大的尘埃云——估计直径为十光年。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .
We have never gone into the Hole , for a number of reasons .
我们 有 绝不 已消失 进入 这 洞 , 为了 一个 数字 的 原因 .

我们从未进入过那个洞，原因有很多。

[ɪts] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [spiːdz] , [ɪts] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [spred] [θɪn] .
It's too thick for light speeds , it's too big , and Mapping Command ships are being spread thin .
它是 也 厚的 为了 光 速度 , 它是 也 大的 , 和 地图 命令 船舶 是 存在 传播 薄的 .

它太厚，无法以光速飞行；它太大了；而且测绘指挥舰的数量也捉襟见肘。

['ɔːlsəʊ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Also , until now , we never thought there was anything in the Hole worth looking at .
还 , 直到 现在 , 我们 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 在 这 洞 值得 寻找 在 .

而且，直到现在，我们从未想过这个洞里会有什么值得一看的东西。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
So we have never gone into the Hole .
所以 我们 有 绝不 已消失 进入 这 洞 .

所以我们从未进入过那个洞。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] . "
Your ship will be the first . "
你的 船 将要 是 这 第一的 . "

你的船将是第一艘。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [boʊklɛr] [sed] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Yes , sir , " Beauclaire said , eyes shining .
" 是的 , 先生 , " 博克莱尔 说 , 眼睛 灼灼 .

“是的，先生，”博克莱尔说道，双眼闪闪发光。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] ,
" A few weeks ago , " the Commandant said ,
" 一个 很少 周 前 , " 这 指挥官 说 ,

“几周前，”指挥官说，

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æməˌtʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ] [lenz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
" one of our amateurs had a lens on the Hole , just looking .
" 一 的 我们的 业余爱好者 有 一个 镜片 在 这 洞 , 只是 寻找 .

“我们的一位业余爱好者拿着镜头对着洞口，只是随便看看。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gləʊ] .
He saw a glow .
他 锯 一个 辉光 .

他看到了一道光芒。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [tʃekt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He reported to us ; we checked and saw the same thing .
他 据报道 到 我们 ; 我们 已检查 和 锯 这 相同的 事物 .

他向我们汇报了情况；我们核实后发现情况确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [lait] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] — ['ɒbviəsli] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ][stɑː(r)]
There is a faint light coming out of the Hole — obviously , a sun , a star
那里 是 一个 头晕的 光 未来 出去 的 这 洞 — 明显地 , 一个 太阳 , 一个 星星
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klaʊd] ,
inside the cloud ,
里面 这 云 ,

从洞里透出微弱的光芒——显然，那是云层里的一颗太阳或恒星。

[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
just far enough in to be almost invisible .
只是 远的 足够的 在 到 是 几乎 无形的 .

刚好深入到几乎看不见的程度。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ɪts] [biːn] [ðeə(r)] ,
God knows how long it's been there ,
上帝 知道 如何 长的 它是 到过 那里 ,

天知道它在那儿多久了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði]
but we do know that there's never been a record of a light in the
但 我们 做 知道 那 有 绝不 到过 一个 记录 的 一个 光 在 这
[həʊl] .
Hole .
洞 .

但我们确实知道，从来没有记录显示洞穴里出现过光亮。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [stɑː(r)] ['ɔːbit] [ɪn][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][ɪts] [wei] [aʊt] .
Apparently this star orbited in some time ago , and is now on its way out .
显然 这 星星 轨道 在 一些 时间 前 , 和 是 现在 在 它是 方式 出去 .

显然，这颗恒星很久以前就围绕着我们运行，现在正在远离我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
It is just approaching the edge of the cloud .
它 是 只是 接近 这 边缘 的 这 云 .

它正接近云层边缘。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [boʊklɛr] [sed] .
" Yes , sir , " Beauclaire said .
" 是的 , 先生 , " 博克莱尔 说 .

“是的，先生，”博克莱尔说道。

" [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəbl] ['plænɪts] [ænd; ənd]['eɪliən]
" Your job is this : You will investigate that sun for livable planets and alien
" 你的 工作 是 这 : 你 将要 调查 那 太阳 为了 宜居 行星 和 外星人
[laɪf] .
life .
生活 .

“你的任务是：调查那颗太阳，寻找适宜居住的行星和外星生命。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]
If you find anything — which is highly unlikely — you are to decipher the
如果 你 寻找 任何事物 — 哪个 是 高度 不太可能 — 你 是 到 解码 这
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
language and come right back .
语言 和 来 正确的 后退 .

如果你发现了什么——虽然可能性极小——你必须破译这种语言，然后立即回来。

[ə; eɪ] [saɪk] [tiːm] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːləs] [skaɪ] [ə'pɒn]
A Psych team will go out and determine the effects of a starless sky upon
一个 心理学 团队 将要 去 出去 和 决定 这 效果 的 一个 无星 天空 之上
[ðə; ði]['eɪliən]['kʌltʃə(r)] — ['ɒbviəsli] ,
the alien culture — obviously ,
这 外星人 文化 — 明显地 ,

一支心理学小组将外出调查没有星星的天空对外星文化的影响——这显然是肯定的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
these people will never have seen the stars .
这些 人们 将要 绝不 有 已见 这 明星 .

这些人将永远没有机会见到星星。

" [hiː; hi] ['kɒməndænt] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ɪn'tent] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" he Commandant leaned forward , intent now for the first time .
" 他 指挥官 倾斜 向前 , 意图 现在 为了 这 第一的 时间 .

指挥官向前倾身，这是他第一次如此专注。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][dʒɒb] .
" Now , this is an important job .
" 现在 , 这 是 一个 重要的 工作 .

“这是一项重要的工作。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪŋgwɪsts][ə'veɪləb(ə)l] ,
There were no other linguists available ,
那里 是 不 其他 语言学家 可用的 ,

没有其他语言学家可以提供帮助。

[səʊ][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [men][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] .
so we passed over a lot of good men to pick you .
所以 我们 通过了 超过 一个 很多 的 好的 男人 到 挑选 你 .

所以我们放弃了很多优秀的人，最终选择了你。

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
Make no mistake about your qualifications .
制作 不 错误 关于 你的 资格 .

你的资历毋庸置疑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [spek'tækjələ(r)] .
You are nothing spectacular .
你 是 没有什么 壮观的 .

你没什么了不起的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['pɜːmənəntli] .
But the ship will be yours from now on , permanently .
但 这 船 将要 是 你的 从 现在 在 , 永久的 .

但从今以后，这艘船将永远属于你。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ?
Have you got that ?
有 你 得到 那 ?

你拿到了吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
" The young man nodded , grinning from ear to ear .
" 这 年轻的 男人 点头 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

"年轻人点了点头，咧嘴笑得合不拢嘴。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" There is something else , " the Commandant said , and abruptly he paused .
" 那里 是 某物 别的 , " 这 指挥官 说 , 和 突然 他 暂停 .

"还有一件事，"指挥官说着，突然停顿了一下。

[hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət] [boʊklɛr] — [æt; ət][ðə; ði][krɪsp] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] ,
He gazed silently at Beauclaire — at the crisp gray uniform ,
他 凝视 默默 在 博克莱尔 — 在 这 脆 灰色的 制服 ,

他默默地凝视着博克莱尔——凝视着他那身笔挺的灰色制服，

[ðə; ði]['beɪbi] - [slɪk] [tʃiːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
the baby - slick cheek — and he thought fleetingly and bitterly of the Hole
这 婴儿 - 光滑 脸颊 — 和 他 想法 短暂地 和 苦涩地 的 这 洞
[ɪn] ['sɪgnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
in Cygnus which he ,
在 天鹅座 哪个 他 ,

那婴儿般光滑的脸颊——他转瞬即逝地、痛苦地想起了天鹅座上的那个洞，他，

[æn; ən][əʊld][mæn] , [wʊd] ['nevə(r)] [siː] .
an old man , would never see .
一个 老的 男人 , 会 绝不 看 .

一位老人，永远也看不到了。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['stɜːnli] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [self] - ['pɪti] .
Then he told himself sternly to leave off self - pity .
然后 他 讲述 他自己 严厉地 到 离开 离开 自己 - 遗憾 .

然后他严厉地告诫自己，不要自怜自艾。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
The important thing was coming up , and he would have to say it well
这 重要的 事物 曾是 未来 向上 , 和 他 会 有 到 说 它 出色地
.
.
.

重要的事情即将发生，他必须好好说出来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

"听着，"他说。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [boʊklɛr] [bliŋk] .
The tone of his voice was very strong and Beauclaire blinked .
这 语气 的 他的 嗓音 曾是 非常 强的 和 博克莱尔 眨眼 .

他的声音语气非常强硬，博克莱尔眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊldɪst] [men] .
" You are replacing one of our oldest men .
" 你 是 替换 一 的 我们的 最老 男人 .

“你将接替我们最年长的员工之一。”

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [men] .
One of our best men .
一 的 我们的 最好的 男人 .

我们最优秀的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] ['waɪət] .
His name is Billy Wyatt .
他的 姓名 是 比利 怀亚特 .

他的名字叫比利·怀亚特。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He — he has been with us a long time .
他 — 他 有 到过 和 我们 一个 长的 时间 .

他——他跟我们在一起很久了。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [pɔːzd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" The Commandant paused again , his fingers toying with the blotter on his desk .
" 这 指挥官 暂停 再次 , 他的 手指 玩具 和 这 吸墨纸 在 他的 桌子 .

指挥官再次停顿了一下，手指摆弄着桌上的吸墨纸。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" They have told you a lot of stuff at the Academy , which is all very important .
" 他们 有 讲述 你 一个 很多 的 东西 在 这 学院 , 哪个 是 全部 非常 重要的 .

“他们在学院里教了你很多东西，这些都非常重要。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [els] :
But I want you to understand something else :
但 我 想 你 到 理解 某物 别的 :

但我希望你明白另一件事：

[ðɪs] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['bɪznəs] — [fjuː] [men] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
This Mapping Command is a weary business — few men last for any length of time ,
这 地图 命令 是 一个 厌倦 商业 — 很少 男人 最后的 为了 任何 长度 的 时间 ,

绘制地图是一项极其艰苦的工作——很少有人能长期从事这项工作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
and those that do aren't much good in the end .
和 那些 那 做 不是 很多 好的 在 这 结尾 .

而那些确实这么做的人，最终也没什么用处。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[wel] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['bɪli] ['waɪət] ;
Well , I want you to be very careful when you talk to Billy Wyatt ;
出色地 , 我 想 你 到 是 非常 小心 什么时候 你 讲话 到 比利 怀亚特 ;

嗯，我希望你在和比利·怀亚特说话时要非常小心；

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [ə'raʊnd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] .
and I want you to listen to him , because he's been around longer than anybody .
和 我 想 你 到 听 到 他 , 因为 他是 到过 大约 更长 比 任何人 .

我希望你们听听他的意见，因为他的资历比任何人都深。

[wɪr] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm] , [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
We're relieving him , yes , because he is breaking down .
是 缓解 他 , 是的 , 因为 他 是 打破 向下 .

是的，我们要让他休息，因为他快不行了。

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [nɜːv] .
He's no good for us any more ; he has no more nerve .
他是 不 好的 为了 我们 任何 更多的 ; 他 有 不 更多的 神经 .

他已经对我们没用了；他没胆量了。

[hiːz] [lɒst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [raɪt] .
He's lost the feeling a man has to have to do his job right .
他是 丢失的 这 感觉 一个 男人 有 到 有 到 做 他的 工作 正确的 .

他已经失去了一个男人做好本职工作所必需的那种责任感。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [boʊklɛr] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Commandant got up slowly and walked around in front of Beauclaire , looking into his eyes .
" 这 指挥官 得到 向上 缓慢地 和 步行 大约 在 正面 的 博克莱尔 , 寻找 进入 他的 眼睛 .

指挥官缓缓起身，走到博克莱尔面前，凝视着他的眼睛。

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] ['waɪət] , [triːt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .
" When you relieve Wyatt , treat him with respect .
" 什么时候 你 缓解 怀亚特 , 对待 他 和 尊重 .

“当你接替怀亚特时，要尊重他。”

[hiːz] [biːn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [miːt] .
He's been farther and seen more than any man you will ever meet .
他是 到过 更远 和 已见 更多的 比 任何 男人 你 将要 曾经 见面 .

他去过的地方比你所能遇到的任何人都多，见过的也比任何人都多。

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [kræks] [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] .
I want no cracks and no pity for that man .
我 想 不 裂缝 和 不 遗憾 为了 那 男人 .

我不想看到任何裂痕，也不想对那个人有任何怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Because , listen , boy , sooner or later the same thing will happen to you .
因为 , 听 , 男生 , 很快 或者 之后 这 相同的 事物 将要 发生 到 你 .

听着，孩子，迟早同样的事情也会发生在你身上。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tuː] [bɪg] — " [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['dʒestʃə] ['helpləsli] [wɪð] [spred] [hændz] — "
Because it's too big — " the Commandant gestured helplessly with spread hands — "
因为 它是 也 大的 — " 这 指挥官 做手势 无助地 和 传播 双手 — "
[ɪts] [ɔːl][dʒʌst] [tuː] [dæm] [bɪg] .
it's all just too damn big .
它是 全部 只是 也 该死 大的 .

“因为它太大了——”指挥官无奈地张开双手比划着，“这一切都太大了。”

[speɪs] [ɪz]['nevə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [bɪgə(r)] .
Space is never so big that it can't get bigger .
空间 是 绝不 所以 大的 那 它 不能 得到 大 .

太空永远不会大到不能再大了。

[ɪf] [juː; jʊ][flai] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪnəli] [get] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] ,
If you fly long enough , it will finally get too big to make any sense ,
如果 你 飞 长的 足够的 , 它 将要 最后 得到 也 大的 到 制作 任何 感觉 ,

如果飞行时间足够长，它最终会变得太大，以至于无法理解。

[ænd; ənd] [jʊl] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .
and you'll start thinking .
和 你会 开始 思维 .

然后你就会开始思考。

[jʊl] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
You'll start thinking that it doesn't make sense .
你会 开始 思维 那 它 不 制作 感觉 .

你会开始觉得这毫无道理。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] ['sʌmweə(r)] .
On that day , we'll bring you back and put you into an office somewhere .
在 那 天 , 出色地 带来 你 后退 和 放 你 进入 一个 办公室 某处 .

那天，我们会把你带回来，安排你到某个办公室上班。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
If we leave you alone ,
如果 我们 离开 你 独自的 ,

如果我们让你一个人待着，

[juː; jʊ] [luːz] [ʃɪps] [ænd; ənd][get] [gʊd] [men] [kɪld] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wen]
you lose ships and get good men killed — there's nothing we can do when
你 失去 船舶 和 得到 好的 男人 被杀 — 有 没有什么 我们 能 做 什么时候
[speɪs] [gets] [tuː] [bɪg] .
space gets too big .
空间 获得 也 大的 .

你会损失舰船，还会让优秀的士兵丧生——当太空变得过于庞大时，我们无能为力。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['waɪət] .
That is what happened to Wyatt .
那 是 什么 发生 到 怀亚特 .

怀亚特就是遭遇了这样的事。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is what will happen , eventually , to you .
那 是 什么 将要 发生 , 最终 , 到 你 .

这就是你最终的下场。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] [ʌn'sɜːtnli] .
" The young man nodded uncertainly .
" 这 年轻的 男人 点头 不确定性 .

年轻人犹豫地点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] ['sædli] , " [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
" And that , " the Commandant said sadly , " is the lesson for today .
" 和 那 , " 这 指挥官 说 令人遗憾的是 , " 是 这 课 为了 今天 .

“而这,”指挥官悲伤地说,“就是我们今天要吸取的教训。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
Take your ship .
拿 你的 船 .

带上你的船。

['waɪət] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [trɪp] , [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ] [ɪn] .
Wyatt will go with you on this one trip , to break you in .
怀亚特 将要 去 和 你 在 这 一 旅行 , 到 休息 你 在 .

怀亚特会陪你一起去这次旅行，算是给你一个适应环境的机会。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
Pay attention to what he has to say — it will mean something .
支付 注意力 到 什么 他 有 到 说 — 它 将要 意思是 某物 .

认真听他说话——这其中必有深意。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['kruːmən] , [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['kuːpə(r)] .
There's one other crewman , a man named Cooper .
有 一 其他 船员 , 一个 男人 命名 库珀 .

还有一名船员，名叫库珀。

[jʊl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
You'll be flying with him now .
你会 是 飞行 和 他 现在 .

你现在要和他一起飞行了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] .
Keep your ears open and your mouth shut , except for questions .
保持 你的 耳朵 打开 和 你的 嘴 关闭 , 除了 为了 问题 .

除了提问之外，要保持安静，不要多说话。

[ænd; ənd] [doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
And don't take any chances .
和 不 拿 任何 机会 .

不要冒任何风险。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [boʊklɛr] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
" Beauclaire saluted and rose to go .
" 博克莱尔 敬礼 和 玫瑰 到 去 .

博克莱尔敬了个礼，起身离开。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] ['waɪət] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] ,
" When you see Wyatt , " the Commandant said ,
" 什么时候 你 看 怀亚特 , " 这 指挥官 说 ,

“当你见到怀亚特时,”指挥官说。

" [tel] [hɪm] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] .
" tell him I won't be able to make it down before you leave .
" 告诉 他 我 惯于 是 有能力的 到 制作 它 向下 前 你 离开 .

“告诉他，在你离开之前我到不了那里。”

[tuː] ['bɪzi] .
Too busy .
也 忙碌的 .

太忙。

[gɒt] ['peɪpəz] [tuː; tə] [saɪn] .
Got papers to sign .
得到 文件 到 符号 .

有文件要签。

[gɒt] [mɔː(r)] [dæm] ['peɪpəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] ['ʌlsər] .
Got more damn papers than the chief has ulcers .
得到 更多的 该死 文件 比 这 首席 有 溃疡 .

我手里的文件比局长胃溃疡的量还多。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] .
" The young man waited .
" 这 年轻的 男人 等待 .

年轻人静静地等待着。

" [ðæt] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [ɪz] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
" That , God help you , is all , " said the Commandant .
" 那 , 上帝 帮助 你 , 是 全部 , " 说 这 指挥官 .

"愿上帝保佑你，就这些了。"指挥官说道。

[sɔː] [ðə; ði] ['letə(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
yatt saw the letter when the young man was still a long way off .
游艇 锯 这 信 什么时候 这 年轻的 男人 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 .

当那个年轻人还很远的时候，亚特就看到了那封信。

[ðə; ði] [waɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['aɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The white caught his eye , and he watched idly for a moment .
这 白色的 捕捉 他的 眼睛 , 和 他 观看 闲散地 为了 一个 片刻 .

白色吸引了他的目光，他漫不经心地看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [gɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn]
And then he saw the fresh green gear on the man's back and the look on
和 然后 他 锯 这 新鲜的 绿色的 齿轮 在 这 男人的 后退 和 这 看 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
his face as he came up the ladder ,
他的 脸 作为 他 来了 向上 这 梯子 ,

然后他看到了那人背上崭新的绿色装备，以及他爬上梯子时脸上的表情。

[ænd; ənd] ['waɪət] [stɒpt] ['briːðɪŋ] .
and Wyatt stopped breathing .
和 怀亚特 停止 呼吸 .

怀亚特停止了呼吸。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
He stood for a moment blinking in the sun .
他 站立 为了 一个 片刻 眨眼 在 这 太阳 .

他站在那里，在阳光下眨了眨眼。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[hiː; hi] [θɔːt] . . . [ˌem 'iː] ?
he thought . . . me ?
他 想法 . . . 我 ?

他以为……是我?

[boʊklɛr] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] ,
Beauclaire reached the platform and threw down his gear ,
博克莱尔 达到 这 平台 和 扔 向下 他的 齿轮 ，

博克莱尔到达站台后，扔下了他的装备。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] .
thinking that this was one hell of a way to begin a career .
思维 那 这 曾是 一 地狱 的 一个 方式 到 开始 一个 职业 .

当时觉得这真是开启职业生涯的绝佳方式。

['waɪət] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Wyatt nodded to him , but didn't say anything .
怀亚特 点头 到 他 ， 但 没有 说 任何事物 .

怀亚特朝他点了点头，但什么也没说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He accepted the letter , opened it and read it .
他 公认 这 信 ， 打开 它 和 读 它 .

他收下了信，打开阅读。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .
He was a short man , thick and dark and very powerful .
他 曾是 一个 短的 男人 ， 厚的 和 黑暗的 和 非常 强大的 .

他个子不高，身材魁梧，皮肤黝黑，力大无穷。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
The lines of his face did not change as he read the letter .
这 线条 的 他的 脸 做过 不是 改变 作为 他 读 这 信 .

他读信的时候，脸上的线条没有丝毫变化。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Well , " he said when he was done , " thank you .
" 出色地 ， " 他 说 什么时候 他 曾是 完毕 ， " 感谢 你 .

“嗯，”他做完后说，“谢谢。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] ['waɪət] [sed] [æt; ət] [lɑːst] : " [ɪz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
" There was a long wait , and Wyatt said at last : " Is the Commandant coming down ? "
" 那里 曾是 一个 长的 等待 ， 和 怀亚特 说 在 最后的 : " 是 这 指挥官 未来 向下 ? "

一阵漫长的等待后，怀亚特终于问道：“指挥官下来了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 ， 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] .
He said he was tied up .
他 说 他 曾是 系 向上 .

他说他被绑住了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [best] . "
He said to give you his best . "
他 说 到 给 你 他的 最好的 . "

他说他会尽全力为你做到最好。

" [ðæts] [naɪs] , " ['waɪət] [sed] .
" That's nice , " Wyatt said .
" 那就是 好的 ， " 怀亚特 说 .

“那真不错，”怀亚特说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
After that , neither of them spoke .
后 那 , 两者都不 的 他们 辐 .

之后，两人都没再说话。

['waɪət] [ʃəʊd] [ðə; ði] [njuː] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] .
Wyatt showed the new man to his room and wished him good luck .
怀亚特 显示 这 新的 男人 到 他的 房间 和 希望 他 好的 运气 .

怀亚特把新来的人带到他的房间，并祝他好运。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Then he went back to his cabin and sat down to think .
然后 他 去 后退 到 他的 舱 和 卫星 向下 到 思考 .

然后他回到自己的小屋，坐下来思考。

['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌnesə'serəli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [sə'praɪz] ;
After 28 years in the Mapping Command , he had become necessarily immune to surprise ;
后 - 年 在 这 地图 命令 , 他 有 变得 一定 免疫 到 惊喜 ;

在测绘司令部工作了 28 年后，他已经对意外情况习以为常；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ri'ækt] .
he could understand this at once , but it would be some time before he would react .
他 可以 理解 这 在 一次 , 但 它 会 是 一些 时间 前 他 会 反应 .

他立刻就能明白这一点，但还需要一段时间才能做出反应。

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , well , he said to himself ; but he did not feel it .
出色地 , 出色地 , 他 说 到 他自己 ; 但 他 做过 不是 感觉 它 .

“嗯，嗯，”他自言自语道；但他并没有这种感觉。

['veɪgli] , ['flɪkɪŋ] ['sɪgəret] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] .
Vaguely , flicking cigarettes onto the floor , he wondered why .
依稀 , 轻弹 香烟 到 这 地面 , 他 想知道 为什么 .

他漫不经心地把香烟弹到地上，心想这是为什么呢?

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
The letter had not given a reason .
这 信 有 不是 给定 一个 原因 .

信中没有说明原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [flʌŋk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .
He had probably flunked a physical .
他 有 大概 不及格 一个 身体的 .

他可能体检没过。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] .
Or a mental .
或者 一个 精神的 .

或者精神方面。

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] .
One or the other , each good enough reason .
一 或者 这 其他 , 每个 好的 足够的 原因 .

两者皆是，都是充分的理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['bɪznəs] .
He was 47 years old , and this was a rough business .
他 曾是 - 年 老的 , 和 这 曾是 一个 粗糙的 商业 .

他当时47岁，而且这行生意很不好做。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .
Still , he felt strong and cautious , and he knew he was not afraid .
仍然 , 他 毛毡 强的 和 谨慎 , 和 他 知道 他 曾是 不是 害怕的 .

但他感到自己很坚强也很谨慎，他知道自己并不害怕。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] . . .
He felt good for a long while yet . . .
他 毛毡 好的 为了 一个 长的 尽管 然而 . . .

他感觉良好持续了很长时间……

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
but obviously he was not .
但 明显地 他 曾是 不是 .

但显然他并非如此。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [weə(r)] [naʊ] ?
Well , then , he thought , where now ?
出色地 , 然后 , 他 想法 , 在哪里 现在 ?

那么，他心想，接下来该去哪儿呢?

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
He considered that with interest .
他 经过考虑的 那 和 兴趣 .

他饶有兴趣地考虑了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .
There was no particular place for him to go .
那里 曾是 不 特别的 地方 为了 他 到 去 .

他没有特定的去处。

['riːəli] [nəʊ] [pleɪs] .
Really no place .
真的 不 地方 .

真的没有地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
He had come into the business easily and naturally ,
他 有 来 进入 这 商业 容易地 和 自然 ,

他轻松自然地进入了这个行业。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [siː] .
knowing what he wanted — which was simply to move and listen and see .
会心 什么 他 通缉 — 哪个 曾是 简单地 到 移动 和 听 和 看 .

他知道自己想要什么——那就是四处走动、聆听和观看。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əd'ventʃə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [druː] [hɪm] ;
When he was young , it had been adventure alone that drew him ;
什么时候 他 曾是 年轻的 , 它 有 到过 冒险 独自的 那 画 他 ;

他年轻的时候，只有冒险才能吸引他；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['bædli] .

now it was something else he could not define , but a thing he knew he needed badly .

现在 它 曾是 某物 别的 他 可以 不是 定义 , 但 一个 事物 他 知道 他 需要 糟糕 .

现在，他又无法定义某种东西，但他知道自己非常需要它。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [wɒtʃ] . . . [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

He had to see , to watch . . . and understand .

他 有 到 看 , 到 手表 . . . 和 理解 .

他必须亲眼所见，亲眼所见……并理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm][wɒz; wəz] ['endɪŋ] .

It was ending , the long time was ending .

它 曾是 结束 , 这 长的 时间 曾是 结束 .

一切都结束了，漫长的时光终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

It didn't matter what was wrong with him .

它 没有 事情 什么 曾是 错误的 和 他 .

他到底出了什么问题并不重要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .

The point was that he was through .

这 观点 曾是 那 他 曾是 通过 .

重点是他已经完了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [tuː; tə]['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

The point was that he was going home , to nowhere in particular .

这 观点 曾是 那 他 曾是 去 家 , 到 无处 在 特别的 .

重点是他要回家，但并没有什么特定的目的地。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

When evening came , he was still in his room .

什么时候 晚上 来了 , 他 曾是 仍然 在 他的 房间 .

夜幕降临时，他仍然待在房间里。

[ɪ'ventʃuəli] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,

Eventually he'd been able to accept it all and examine it clearly ,

最终 他会 到过 有能力的 到 接受 它 全部 和 检查 它 清楚地 ,

最终他能够接受这一切，并冷静地审视它。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and had decided that there was nothing to do .

和 有 决定 那 那里 曾是 没有什么 到 做 .

于是他们决定什么也做不了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] ,

If there was anything out in space which he had not yet found ,

如果 那里 曾是 任何事物 出去 在 空间 哪个 他 有 不是 然而 成立 ,

如果太空中还有他尚未发现的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he would not be likely to need it .

他 会 不是 是 可能 到 需要 它 .

他可能不需要它。

[hiː; hi][left] [ɒf] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

He left off sitting , and went up to the control room .

他 左边 离开 坐着 , 和 去 向上 到 这 控制 房间 .

他不再坐着，而是走到控制室去。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
ooper was waiting for him .
- 曾是 等待 为了 他 .

奥珀正在等他。

['kuːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪədɪd] ,
Cooper was a tall , bearded ,
库珀 曾是 一个 高的 , 留着胡子的 ,

库珀身材高大，留着胡子，

['skrɔːni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'pæsəti]
scrawny man with a great temper and a great heart and a small capacity
瘦弱的 男人 和 一个 伟大的 脾气 和 一个 伟大的 心 和 一个 小的 容量
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .
for liquor .
为了 酒 .

一个身材瘦削、脾气暴躁、心地善良，但酒量很小的男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['waɪət] ['entəd] .
He was sitting all alone in the room when Wyatt entered .
他 曾是 坐着 全部 独自的 在 这 房间 什么时候 怀亚特 进入 .

怀亚特进来时，他独自一人坐在房间里。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːl] - [griːn] [gləʊ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ðə; ði] [ruːm]
Except for the pearl - green glow of dashlights from the panel , the room
除了 为了 这 珍珠 - 绿色的 辉光 的 仪表盘灯 从 这 控制板 , 这 房间
[wɒz; wəz] [dɑːk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

除了仪表盘上珍珠绿的指示灯外，房间里一片漆黑。

['kuːpə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l]
Cooper was lying far back in the pilot's seat , his feet propped up on the panel
库珀 曾是 说谎 远的 后退 在 这 飞行员的 座位 , 他的 脚 支撑 向上 在 这 控制板
.
.
.

库珀斜躺在驾驶座的后部，双脚翘在仪表板上。

[wʌn] [ʃuː] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['presɪŋ] ['bʌtnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]
One shoe was off , and he was carefully pressing buttons with his huge
一 鞋 曾是 离开 , 和 他 曾是 小心 紧迫 按钮 和 他的 巨大的
[beə(r)] [təʊz] .
bare toes .
裸 脚趾 .

他脱掉了一只鞋，正用他那巨大的光脚趾小心翼翼地按着按钮。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['waɪət] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʊt] ['gləʊɪŋ] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [ɪn]
The first thing Wyatt saw when he entered was the foot glowing luridly in
这 第一的 事物 怀亚特 锯 什么时候 他 进入 曾是 这 脚 发光 令人毛骨悚然地 在
[ðə; ði] [griːn] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
the green light of the panel .
这 绿色的 光 的 这 控制板 .

怀亚特一进去就看到一只脚在面板的绿光下发出诡异的光芒。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəˌməʊz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd]
Deep within the ship he could hear the hum of the dynamos starting and
深的 之内 这 船 他 可以 听到 这 哼 的 这 发电机 开始 和
['stɒpɪŋ] .
stopping .
停止 .

在船舱深处，他能听到发电机启动和停止的嗡嗡声。

['waɪət] [grɪnd] .
Wyatt grinned .
怀亚特 咧嘴一笑 .

怀亚特咧嘴一笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ku:ps] [təʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmp] ,
From the play of Coop's toes , and the attitude , and the limp ,
从 这 玩 的 合作社的 脚趾 , 和 这 态度 , 和 这 跛行 ,

从库珀的脚趾活动、姿态和跛行来看，

[fə'gɒtn] [pəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑ:m] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['lu:sli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
forgotten pole of an arm which hung down loosely from the chair ,
被遗忘的 极 的 一个 手臂 哪个 悬挂 向下 松散地 从 这 椅子 ,

椅子上松松垮垮垂下来的一根被遗忘的扶手，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ku:p] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .
it was obvious that Coop was drunk .
它 曾是 明显的 那 合作社 曾是 醉 .

很明显，库珀喝醉了。

[ɪn] [pɔ:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drʌŋk] .
In port , he was usually drunk .
在 港口 , 他 曾是 通常 醉 .

在港口的时候，他通常都是醉醺醺的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , ['laɪkəbl] [mæn] [wɪð] ['veri] [fju:] [k'eəz] [ænd; ənd][nəʊ] ['mænəz] [æt; ət][ɔ:l] ,
He was a lean , likable man with very few cares and no manners at all ,
他 曾是 一个 倾斜 , 讨人喜欢 男人 和 非常 很少 关心 和 不 礼仪 在 全部 ,

他身材瘦削，性格讨人喜欢，没什么烦恼，也完全没有礼貌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][men][ɪn] [ðæt] [kə'mɑ:nd] .
which was typical of men in that Command .
哪个 曾是 典型的 的 男人 在 那 命令 .

这在该部队中是男性的典型特征。

" [wɒt] [seɪ] , ['bɪli] ? " [ku:p] ['mʌmbld] [frɒm; frəm] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .
" What say , Billy ? " Coop mumbled from deep in the seat .
" 什么 说 , 比利 ? " 合作社 喃喃自语 从 深的 在 这 座位 .

"比利，你觉得呢? "库珀从座位深处咕哝道。

['waɪət] [sæt] [daʊn] .
Wyatt sat down .
怀亚特 卫星 向下 .

怀亚特坐了下来。

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [bi:n] ? "
" Where you been ? "
" 在哪里 你 到过 ? "

你去哪儿了?

" [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] .
" In the port .
" 在 这 港口 .

在港口。

[bi:n] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['gɒddæm] [pɔ:t] .
Been drinkin ' in the goddam port .
到过 喝酒 - 在 这 该死的 港口 .

一直在该死的港口喝酒。

[hɒt] ! "
Hot ! "
热的 ! "

热的！ "

" [brɪŋ] [bæk] ['eni] ?
" Bring back any ?
" 带来 后退 任何 ?

“带回来一些吗？”

" [kuːp] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːm] ['flɒpəli] [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
" Coop waved an arm floppily in no particular direction .
" 合作社 挥手 一个 手臂 软绵绵地 在 不 特别的 方向 .

库珀漫不经心地挥了挥手臂，没有指向任何特定方向。

" [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Look around .
" 看 大约 .

环顾四周。

" [ðə; ði] [flɑːsk] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" The flasks lay in a heap by the door .
" 这 烧瓶 躺 在 一个 堆 经过 这 门 .

“烧瓶堆在门口。”

['waɪət] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Wyatt took one and sat down again .
怀亚特 采取 一 和 卫星 向下 再次 .

怀亚特拿了一片，然后又坐了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
The room was warm and green and silent .
这 房间 曾是 温暖的 和 绿色的 和 沉默的 .

房间温暖、绿意盎然、静谧无声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
The two men had been together long enough to be able to sit without speaking ,
这 二 男人 有 到过 一起 长的 足够的 到 是 有能力的 到 坐 没有 请讲 ,

两人相处的时间足够长，可以静静地坐着不说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [gləʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] .
and in the green glow they waited , thinking .
和 在 这 绿色的 辉光 他们 等待 , 思维 .

在绿色的光芒中，他们等待着，思考着。

[ðə; ði] [fɜːst] [pʊl] ['waɪət] [tʊk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The first pull Wyatt took was long and numbing ; he closed his eyes .
这 第一的 拉 怀亚特 采取 曾是 长的 和 麻木 ; 他 关闭 他的 眼睛 .

怀亚特第一次吸了一口，感觉又长又麻木；他闭上了眼睛。

[kuːp] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .
Coop did not move at all .
合作社 做过 不是 移动 在 全部 .

库珀一动不动。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
Not even his toes .
不是 甚至 他的 脚趾 .

连他的脚趾头都没有。

[wen] ['waɪət] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
When Wyatt had begun to think he was asleep , he said suddenly :
什么时候 怀亚特 有 开始 到 思考 他 曾是 睡着了 , 他 说 突然 :

当怀亚特以为自己睡着的时候，他突然说道：

" [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] .
" Heard about the replacement .
" 听到 关于 这 替代品 .

"听说有人要换人了。"

" ['waɪət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Wyatt looked at him .
" 怀亚特 看起来 在 他 .

怀亚特看着他。

" [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [kuːp] [sed] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒddæm] ['kɒməndænt] .
" Found out this afternoon , " Coop said , " from the goddam Commandant .
" 成立 出去 这 下午 , " 合作社 说 , " 从 这 该死的 指挥官 .

"今天下午才知道,"库普说,"是从该死的指挥官那里听说的。"

" ['waɪət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" Wyatt closed his eyes again .
" 怀亚特 关闭 他的 眼睛 再次 .

怀亚特再次闭上了眼睛。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [kuːp] [ɑːskt] .
" Where you goin ' ? " Coop asked .
" 在哪里 你 去 - ? " 合作社 问 .

"你要去哪儿?"库珀问道。

['waɪət] [ʃrʌg] .
Wyatt shrugged .
怀亚特 耸了耸肩 .

怀亚特耸了耸肩。

" [plʌʃ] [dʒɒb] . "
" Plush job . "
" 豪华的 工作 . "

"一份优渥的工作。"

" [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [plænz] ?
" You got any plans ?
" 你 得到 任何 计划 ?

你有什么计划吗?

" ['waɪət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wyatt shook his head .
" 怀亚特 摇晃 他的 头 .

怀亚特摇了摇头。

[kuːp] [swɔː(r)] ['muːdɪli] .
Coop swore moodily .
合作社 发誓 情绪低落地 .

库珀闷闷不乐地咒骂了一声。

" ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Never let you alone , " he muttered .
" 绝不 让 你 独自的 , " 他 低声说道 .

"永远不要让你一个人待着,"他低声说道。

" ['mɪzrəbl] ['bæstədz] .
" Miserable bastards .
" 悲惨的 混蛋 .

"可怜的混蛋。"

" [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mætʃstɪk] ['fɪŋɡə(r)] ['ɪntuː] ['waɪəts] [feɪs] .
" He rose up suddenly in the chair , pointing a long matchstick finger into Wyatt's face .
" 他 玫瑰 向上 突然 在 这 椅子 , 指向 一个 长的 火柴棍 手指 进入 怀亚特的 脸 .

他突然从椅子上站起来，用一根像火柴棍一样长的手指指着怀亚特的脸。

" ['lɪs(ə)n] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" Listen , Billy , " he said with determination , " you was a good man , you know that ?
" 听 , 比利 , " 他 说 和 决心 , " 你 曾是 一个 好的 男人 , 你 知道 那 ?

"听着，比利，"他坚定地说，"你是个好人，你知道吗？"

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɡɒddæm] [mæn] .
You was one hell of a good goddam man .
你 曾是 一 地狱 的 一个 好的 该死的 男人 .

你真是个了不起的好人。

" ['waɪət] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Wyatt took another long pull and nodded , smiling .
" 怀亚特 采取 其他 长的 拉 和 点头 , 微笑 .

怀亚特又深深地吸了一口，然后点了点头，笑了。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You said it , " he said .
" 你 说 它 , " 他 说 .

"你说得对，"他说。

" [ai] [seɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɡʊd] [men] , [sʌm; səm] [ɡʊd] [men] , " [kuːp] [ɪn'sɪstɪd] ,
" I sailed with some good men , some good men , " Coop insisted ,
" 我 航行 和 一些 好的 男人 , 一些 好的 男人 , " 合作社 坚持 ,

"我曾和一些好人一起航行，一些非常优秀的人，"库普坚持说。

['stæbɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm] ['nəʊbədi] . "
stabbing shakily but emphatically with his finger , " but you don't take nothin ' from nobody . "
刺 摇摇晃晃地 但 强调地 和 他的 手指 , " 但 你 不 拿 什么也没有 - 从 无人 . "

他颤抖着但又坚定地用手指戳着，"但你不能从任何人那里拿走任何东西。"

" [hɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪm] [truː] [bluː] , " ['waɪət] [ɡrɪnd] .
" Here's to me , I'm true blue , " Wyatt grinned .
" 这里是 到 我 , 我是 真的 蓝色的 , " 怀亚特 咧嘴一笑 .

"敬我一杯，我可是忠诚的蓝军，"怀亚特咧嘴一笑。

[uːp] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['sætɪsfaɪd] .
oop sank back in the chair , satisfied .
哎呀 沉没 后退 在 这 椅子 , 使满意 .

奥普满意地靠回椅背上。

" [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" I just wanted you should know .
" 我 只是 通缉 你 应该 知道 .

我只是想让你知道。

[juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . "
You been a good man . "
你 到过 一个 好的 男人 . "

你一直是个好人。

" ['betʃə;-tʃə] [swiːt] [laɪf] , " ['waɪət] [sed] .
" Betcher sweet life , " Wyatt said .
" 贝彻 甜的 生活 , " 怀亚特 说 .

“贝彻，生活真美好,”怀亚特说。

" [səʊ] [ðeɪ] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" So they throw you out .
" 所以 他们 扔 你 出去 .

所以他们就把你赶出去了。

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [kiːp] .
Me they keep .
我 他们 保持 .

他们把我留下来。

[juː; jʊ] [ðeɪ] [θrəʊ] [aʊt] .
You they throw out .
你 他们 扔 出去 .

他们把你扔掉。

[ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] [breɪnz] .
They got no brains .
他们 得到 不 大脑 .

他们没脑子。

" ['waɪət] [leɪ] [bæk] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [teɪk] [həʊld] , [ri'siːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜːld] .
" Wyatt lay back , letting the liquor take hold , receding without pain into a quiet world .
" 怀亚特 躺 后退 , 出租 这 酒 拿 抓住 , 消退 没有 疼痛 进入 一个 安静的 世界 .

“怀亚特躺了下来，任由酒精的作用，无痛地沉入一个安静的世界。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['θrɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wuːm] .
The ship was good to feel around him , dark and throbbing like a living womb .
这 船 曾是 好的 到 感觉 大约 他 , 黑暗的 和 悸动 喜欢 一个 活的 子宫 .

他感觉身处这艘船里很舒服，黑暗而悸动，像一个活着的子宫。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Just like a womb , he thought .
只是 喜欢 一个 子宫 , 他 想法 .

他心想，就像子宫一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːm] .
It's a lot like a womb .
它是 一个 很多 喜欢 一个 子宫 .

它很像子宫。

" ['lɪs(ə)n] , " [kuːp] [sed] ['θɪkli] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Listen , " Coop said thickly , rising from his chair .
" 听 , " 合作社 说 浓密 , 上升 从 他的 椅子 .

“听着,”库珀声音沙哑地说着，从椅子上站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kwɪt] [ðɪs] ['rækɪt] .
" I think I'll quit this racket .
" 我 思考 患病的 辞职 这 球拍 .

“我想我该退出这个圈子了。”

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [ai] ['wɒnə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What the hell I wanna stay in this racket for ?

什么 这 地狱 我 想 停留 在 这 球拍 为了 ?

我到底为什么要继续待在这个破地方?

" ['waɪət] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .

" Wyatt looked up , startled .

" 怀亚特 看起来 向上 , 惊慌 .

怀亚特吓了一跳，抬起头来。

[wen] [kuːp] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .

When Coop was drunk , he was never a little drunk .

什么时候 合作社 曾是 醉 , 他 曾是 绝不 一个 小的 醉 .

库珀喝醉的时候，从来不会只是微醺。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [miːn] .

He was always far gone , and he could be very mean .

他 曾是 总是 远的 已消失 , 和 他 可以 是 非常 意思是 .

他总是神志不清，而且可能非常刻薄。

['waɪət] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ;

Wyatt saw now that he was down deep and sinking ;

怀亚特 锯 现在 那 他 曾是 向下 深的 和 下沉 ;

怀亚特现在意识到自己已经深陷泥潭，并且正在下沉;

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['waɪət] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

that the replacement was a big thing to him , bigger than Wyatt had expected .

那 这 替代品 曾是 一个 大的 事物 到 他 , 大 比 怀亚特 有 预期的 .

对他来说，这次替换意义重大，比怀亚特预想的还要重要。

[ɪn] [ðɪs] [tiːm] , ['waɪət] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

In this team , Wyatt had been the leader ,

在 这 团队 , 怀亚特 有 到过 这 领导者 ,

在这个团队中，怀亚特一直是领导者。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['seldəm] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [kuːp] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɪm] .

and it had seldom occurred to him that Coop really needed him .

和 它 有 很少 发生 到 他 那 合作社 真的 需要 他 .

他很少想到库珀其实很需要他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He had never really thought about it .

他 有 绝不 真的 想法 关于 它 .

他之前从未认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ə'ləʊn] , [kuːp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [bæd] .

But now he let himself realize that , alone , Coop could be very bad .

但 现在 他 让 他自己 意识到 那 , 独自的 , 合作社 可以 是 非常 坏的 .

但现在他意识到，如果库珀独自一人，可能会非常糟糕。

[ən'les] [ðɪs] [njuː] [mæn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] , [kuːp] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [get] [hɪm'self] [kɪld] .

Unless this new man was worth anything and learned quickly , Coop would very likely get himself killed .

除非 这 新的 男人 曾是 值得 任何事物 和 学习 迅速地 , 合作社 会 非常 可能 得到 他自己 被杀 .

除非这个新来的人身手不凡，而且学得很快，否则库珀很可能会送命。

[naʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðɪs] [rɪ'pleɪsmənt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
Now , more than ever , this replacement thing was ridiculous ; but for
现在 , 更多的 比 曾经 , 这 替代品 事物 曾是 荒谬的 ; 但 为了
[kuːps] [seɪk] , ['waɪət] [sed] ['kwɪkli] :
Coop's sake , Wyatt said quickly :
合作社的 清酒 , 怀亚特 说 迅速地 :

现在，这种替换的事情比以往任何时候都更加荒谬；但为了库珀，怀亚特赶紧说道：

" [drɒp] [ðæt] , [mæn] .
" Drop that , man .
" 降低 那 , 男人 .

“放下那个，伙计。”

[jʊl] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊnˌjɑːd] .
You'll be on this ship in the boneyard .
你会 是 在 这 船 在 这 骸骨场 .

你会在这艘沉船的墓地里。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] — [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [braɪt] [red] [baʊ; bəʊ] .
You even look like this ship — you got a bright red bow .
你 甚至 看 喜欢 这 船 — 你 得到 一个 明亮的 红色的 弓 .

你甚至长得都像这艘船——你有一个鲜红色的船首。

" [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['waɪət] [sed] ['dʒentli] , " [kuːp] .
" When the tall man was dark and silent , Wyatt said gently , " Coop .
" 什么时候 这 高的 男人 曾是 黑暗的 和 沉默的 , 怀亚特 说 轻轻地 , " 合作社 .

“当那个高个子男人沉默不语时，怀亚特轻声说道：‘库珀。’

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[wiː; wi] [liːv] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
We leave at midnight .
我们 离开 在 午夜 .

我们午夜出发。

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ? "
Want me to take her up ? "
想 我 到 拿 她 向上 ? "

要我带她上去吗？

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

“不。”

" [kuːp] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Coop turned away abruptly , shaking his head .
" 合作社 转向 离开 突然 , 摇晃 他的 头 .

库珀突然转过身去，摇了摇头。

" - [wɪð] [juː; jʊ] .
" T'hell with you .
" - 和 你 .

去你的。

[gəʊ][daɪ] .
Go die .
去 死 .

去死吧。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [gləʊ]
" He sank back deeply in the seat , his gaunt face reflecting the green glow
" 他 沉没 后退 深 在 这 座位 , 他的 瘦削 脸 反思 这 绿色的 辉光
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
from the panel .
从 这 控制板 .

他深深地陷回座位里，瘦削的脸上映照着面板发出的绿色光芒。

[hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['waɪət] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
His next words were sad , and , to Wyatt , very touching .
他的 下一个 字 是 伤心 , 和 , 到 怀亚特 , 非常 接触 .

他接下来说的话很悲伤，对怀亚特来说，非常感人。

" [hel] , ['bɪli] , " [kuːp] [sed] ['wɪərəli] , " [ðɪs] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [fʌn] .
" Hell , Billy , " Coop said wearily , " this ain ' no fun .
" 地狱 , 比利 , " 合作社 说 疲劳 , " 这 艾因 - 不 乐趣 .

“唉，比利，”库珀疲惫地说，“这可不好玩。”

" ['waɪət] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ə'ləʊn] .
" Wyatt let him take the ship up alone .
" 怀亚特 让 他 拿 这 船 向上 独自的 .

怀亚特让他独自一人把船开上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no reason to argue about it .
那里 曾是 不 原因 到 争论 关于 它 .

这件事没什么好争论的。

[kuːp] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'riːtʃəb(ə)l] .
Coop was drunk ; his mind was unreachable .
合作社 曾是 醉 ; 他的 头脑 曾是 无法连接 .

库珀喝醉了，神志不清。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌkt] [ænd; ənd] [hiːv] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
At midnight , the ship bucked and heaved and leaped up into the sky .
在 午夜 , 这 船 反抗 和 喘息 和 跳跃 向上 进入 这 天空 .

午夜时分，船身剧烈颠簸，腾空而起。

['waɪət] [hʌŋ] ['tenjuəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən][baɪ][ə; eɪ] [pɔːt] ,
Wyatt hung tenuously to a stanchion by a port ,
怀亚特 悬挂 勉强地 到 一个 支柱 经过 一个 港口 ,

怀亚特摇摇欲坠地挂在港口边的一根支柱上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [rɪ'siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gɪn] ['bluːmɪŋ] .
watched the night lights recede and the stars begin blooming .
观看 这 夜晚 灯 消退 和 这 明星 开始 盛开 .

看着夜灯渐渐远去，繁星开始绽放。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði][lɑːst] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
In a few moments the last clouds were past , and they were out in the
在 一个 很少 时刻 这 最后的 云 是 过去的 , 和 他们 是 出去 在 这
[lɒŋ] [naɪt] ,
long night ,
长的 夜晚 ,

片刻之后，最后一片云雾散去，他们进入了漫漫长夜中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ['mɪljən] ['spekld] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]
and the million million speckled points of glittering blue and red and
和 这 百万 百万 斑驳的 积分 的 闪闪发光 蓝色的 和 红色的 和
['sɪlvə(r)] [bɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [lait] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
silver burned once more with the mighty light which was ,
银 烧伤 一次 更多的 和 这 强大的 光 哪个 曾是 ,

无数闪烁着蓝、红、银光的斑点再次燃起了那耀眼的光芒，

[tuː; tə] ['waɪət] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['riːəl][ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [ment] ['lɪvɪŋ] .
to Wyatt , all that was real or had ever meant living .
到 怀亚特 , 全部 那 曾是 真实的 或者 有 曾经 意思是 活的 .

对怀亚特来说，这就是一切真实存在过，或者说，这就是生活的意义所在。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
In the great glare and the black he stood , as always , waiting for something to happen ,
在 这 伟大的 强光 和 这 黑色的 他 站立 , 作为 总是 , 等待 为了 某物 到 发生 ,

在刺眼的强光和漆黑的夜色中，他像往常一样站着，等待着什么事情发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ləʊnli] ['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'send] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
for the huge lonely beauty to resolve itself to a pattern and descend and be understood .
为了 这 巨大的 孤独 美丽 到 解决 本身 到 一个 图案 和 下降 和 是 理解 .

让巨大而孤独的美丽回归某种模式，降临人间，被人理解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .
It did not .
它 做过 不是 .

没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [speɪs] , [æn; ən]['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mekənaɪzd] ['sʌbstəns] [muːvd] .
It was just space , an area in which things existed , in which mechanized substance moved .
它 曾是 只是 空间 , 一个 区域 在 哪个 事物 存在 , 在 哪个 机械化 物质 已搬 .

它只是空间，一个事物存在、机械物质运动的区域。

['wʌndərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['waɪət] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Wondering , waiting , Wyatt regarded the Universe .
好奇 , 等待 , 怀亚特 认为 这 宇宙 .

怀亚特沉思着，等待着，凝视着宇宙。

[ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] ['aɪsɪli] [bæk] .
The stars looked icily back .
这 明星 看起来 冰冷地 后退 .

群星冷冷地回望着我。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] , ['waɪət] [went] [tuː; tə][bed] .
At last , almost completely broken , Wyatt went to bed .
在 最后的 , 几乎 完全地 破碎的 , 怀亚特 去 到 床 .

最后，几乎完全崩溃的怀亚特上床睡觉了。

\- [fɜːst] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] .
eauclaire's first days passed very quickly .
\- 第一的 天 通过了 非常 迅速地 .

欧克莱尔的最初几天过得很快。

[hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm][ɪn] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['leɪəz] ,
He spent them in combing the ship , seeking her out in her deepest layers ,
他 花费 他们 在 梳理 这 船 , 寻求 她 出去 在 她 最深处 层 ,

他把所有时间都花在了搜遍整艘船上，在船体最深处寻找她。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
watching and touching and loving .
观看 和 接触 和 爱 .

观看、触摸和爱。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .
The ship was to him like a woman ; the first few days were his honeymoon .
这 船 曾是 到 他 喜欢 一个 女士 ; 这 第一的 很少 天 是 他的 蜜月 .

对他来说，这艘船就像一个女人；最初的几天就像他的蜜月期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ləʊnliɐ] [dʒɒb] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] ,
Because there is no lonelier job that a man can have ,
因为 那里 是 不 更孤独 工作 那 一个 男人 能 有 ,

因为没有比这更孤独的工作了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] [wɪð] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
it was nearly always this way with men in the Command .
它 曾是 几乎 总是 这 方式 和 男人 在 这 命令 .

指挥部里的男性几乎总是如此。

['waɪət] [ænd; ənd] ['kuːpə(r)] [left] [hɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
Wyatt and Cooper left him pretty much alone .
怀亚特 和 库珀 左边 他 漂亮的 很多 独自的 .

怀亚特和库珀几乎没怎么打扰他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
They did not come looking for him ,
他们 做过 不是 来 寻找 为了 他 ,

他们并没有来找他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
and the few times that he did see them he could not help but feel their surprise and resentment .
和 这 很少 时代 那 他 做过 看 他们 他 可以 不是 帮助 但 感觉 他们的 惊喜 和 怨恨 .

而他为数不多几次见到他们时，都能感受到他们的惊讶和怨恨。

['waɪət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] .
Wyatt was always polite .
怀亚特 曾是 总是 有礼貌的 .

怀亚特一直都很有礼貌。

['kuːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
Cooper was not .
库珀 曾是 不是 .

库珀不是。

['naɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [boʊklɛr] ,
Neither seemed to have anything to say to Beauclaire ,
两者都不 似乎 到 有 任何事物 到 说 到 博克莱尔 ,

他们俩似乎都不想跟博克莱尔说些什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [hɪm'self] .
and he was wise enough to stay by himself .
和 他 曾是 明智的 足够的 到 停留 经过 他自己 .

他很明智地选择了独处。

[məʊst][ɒv; əv] - [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [dʌst]
Most of Beauclaire's life until now had been spent among books and dust
最多 的 - 生活 直到 现在 有 到过 花费 之中 图书 和 灰尘
[ænd; ənd] [ded] , ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .
and dead , ancient languages .
和 死的 , 古老的 语言 .

博克莱尔此前的大部分人生都是在书籍、尘埃和已消亡的古代语言中度过的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] ,
He was by nature a solitary man ,
他 曾是 经过 自然 一个 孤 男人 ,

他生性孤僻，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
and therefore it was not difficult for him to be alone .
和 所以 它 曾是 不是 难的 为了 他 到 是 独自的 .

因此，他并不觉得独处很困难。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][trɪp][bɪ'gæn] , ['waɪət] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
On a morning some weeks after the trip began , Wyatt came looking for him .
在 一个 早晨 一些 周 后 这 旅行 开始 , 怀亚特 来了 寻找 为了 他 .

旅行开始几周后的一个早晨，怀亚特来找他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , ['waɪət] [fɪʃ] [hɪm] [ʌp] , [griːs] - ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
His eyes twinkling , Wyatt fished him up , grease - coated and embarrassed ,
他的 眼睛 闪烁 , 怀亚特 钓鱼 他 向上 , 润滑脂 - 涂层 和 尴尬的 ,

怀亚特眼睛一亮，把他捞了上来，他浑身油污，一脸尴尬。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪnəˌməʊz] .
out of a shaft between the main dynamos .
出去 的 一个 轴 之间 这 主要的 发电机 .

从主发电机之间的轴中出来。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [dəʊm] .
Together they went up toward the astrogation dome .
一起 他们 去 向上 朝向 这 星象导航 穹顶 .

他们一起向天文观测穹顶走去。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ,
And under the great dome ,
和 在下面 这 伟大的 穹顶 ,

在巨大的穹顶之下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['krɪst(ə)l] [ʃiːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
beneath the massive crystal sheet on the other side of which there was nothing
下面 这 大量的 水晶 床单 在 这 其他 边 的 哪个 那里 曾是 没有什么
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
for ever and ever ,
为了 曾经 和 曾经 ,

在巨大的水晶板下方，另一侧永远空无一物。

[boʊklɛr] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'membə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Beauclaire saw a beauty which he was to remember as long as he
博克莱尔 锯 一个 美丽 哪个 他 曾是 到 记住 作为 长的 作为 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

博克莱尔看到了一种他终生难忘的美景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['sɪgnəs] .
They were nearing the Hole in Cygnus .
他们 是 临近 这 洞 在 天鹅座 .

他们正接近天鹅座的洞穴。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [flæt] ,
On the side which faces the center of the Galaxy the Hole is almost flat ,
在 这 边 哪个 面孔 这 中心 的 这 星系 这 洞 是 几乎 平坦的 ，

面向银河系中心的那一侧，这个洞几乎是平坦的。

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [ˈbɒtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
from top to bottom , like a wall .
从 顶部 到 底部 ， 喜欢 一个 墙 .

从上到下，像一堵墙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [naʊ] , [ˈfləʊtɪŋ] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They were moving in on the flat side now , floating along some distance from the wall ,
他们 是 移动 在 在 这 平坦的 边 现在 ， 漂浮的 沿着 一些 距离 从 这 墙 ，

它们现在正沿着平坦的一侧移动，与墙壁保持一段距离漂浮着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [boʊklɛr] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
which was so huge and incredible that Beauclaire was struck dumb .
哪个 曾是 所以 巨大的 和 极好的 那 博克莱尔 曾是 击 哑的 .

这件事规模如此庞大、令人难以置信，以至于博克莱尔惊得说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] [əˈbʌv] [hɪm] , [lait] - [jˈiəz] [haɪ] .
It began above him , light - years high .
它 开始 多于 他 ， 光 - 年 高的 .

它始于他头顶上方数光年之高的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈfəʊldɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
It came down in a black , folding , rushing silence ,
它 来了 向下 在 一个 黑色的 ， 折叠式的 ， 匆忙 沉默 ，

它伴随着黑暗、折叠、急速的寂静降临。

[fel] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mˈɪliənz] [əˈpɒn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [pɑːst] [daʊn] [bɪˈjɒnd] [saɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
fell away beneath him for millions upon millions of miles , passed down beyond sight so far away ,
跌倒 离开 下面 他 为了 百万 之上 百万 的 英里 ， 通过了 向下 超过 视线 所以 远的 离开 ，

在他脚下绵延数百万英里，消失在视线之外的遥远地方。

[səʊ] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [vɑːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ðɪs] ,
so unbelievably far away and so vast , that there could be nothing as big as this ,
所以 难以置信 远的 离开 和 所以 广阔的 ， 那 那里 可以 是 没有什么 作为 大的 作为 这 ，

如此遥远，如此辽阔，以至于不可能有比这更大的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
and if he had not seen the stars still blazing on either side he would have had to believe that the wall was just outside the glass ,
和 如果 他 有 不是 已见 这 明星 仍然 炽烈 在 任何一个 边 他 会 有 有 到 相信 那 这 墙 曾是 只是 外部 这 玻璃 ，

如果他没有看到两侧依然闪耀的星光，他一定会认为墙就在玻璃外面。

[səʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
so close he could touch it .
所以 关闭 他 可以 触碰 它 .

近到他都能摸到了。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [heɪz] [rɪ'flektɪd] ['feɪntli] ,
From all over the wall a haze reflected faintly ,
从 全部 超过 这 墙 一个 阴霾 反映 淡淡的 ,

墙上各处都隐隐透着一层薄雾。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fəʊldz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] .
so that the wall stood out in ridges and folds from the great black of space .
所以 那 这 墙 站立 出去 在 山脊 和 折叠 从 这 伟大的 黑色的 的 空间 .

因此，墙壁在浩瀚的黑色太空中显得格外突出，呈现出隆起的脊状和褶皱状。

[boʊklɛr] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] .
Beauclaire looked up and then down , and then stood and gazed .
博克莱尔 看起来 向上 和 然后 向下 , 和 然后 站立 和 凝视 .

博克莱尔抬头看了看，又低头看了看，然后站起身来凝视着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['waɪət] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [daʊn] .
After a while , Wyatt pointed silently down .
后 一个 尽管 , 怀亚特 尖 默默 向下 .

过了一会儿，怀亚特默默地向下指了指。

[boʊklɛr] [lʊkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Beauclaire looked in among the folds and saw it ,
博克莱尔 看起来 在 之中 这 折叠 和 锯 它 ,

博克莱尔透过褶皱往里看，看到了它。

[ðə; ði] ['taɪni] ['jeləʊ] [gliːm] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
the tiny yellow gleam toward which they were moving .
这 微小的 黄色的 闪耀 朝向 哪个 他们 是 移动 .

他们朝着那微弱的黄色光芒移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
It was so small against the massive cloud that he lost it easily .
它 曾是 所以 小的 反对 这 大量的 云 那 他 丢失的 它 容易地 .

在巨大的云层映衬下，它显得太小了，他很容易就把它弄丢了。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Each time he took his eyes away , he lost it , and had to search for it again .
每个 时间 他 采取 他的 眼睛 离开 , 他 丢失的 它 , 和 有 到 搜索 为了 它 再次 .

他每次把目光移开，它就丢了，他不得不重新寻找。

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] , " ['waɪət] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" It's not too far in , " Wyatt said at last , breaking the silence .
" 它是 不是 也 远的 在 , " 怀亚特 说 在 最后的 , 打破 这 沉默 .

“还没走太远呢，”怀亚特终于打破沉默说道。

" [wiːl; wil] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] , [ðen] [wiːl; wil] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] .
" We'll move down the cloud to the nearest point , then we'll slow down and move in .
" 出色地 移动 向下 这 云 到 这 最近的 观点 , 然后 出色地 慢的 向下 和 移动 在 .

“我们将沿着云层向下移动到最近的点，然后减速并靠近。”

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
Should take a couple of days .
应该 拿 一个 夫妻 的 天 .

应该需要几天时间。

" [boʊklɛr] [n'ɒdɪd] .
" Beauclaire nodded .
" 博克莱尔 点头 .

博克莱尔点了点头。

" [θɔ:t] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] , " ['waɪət] [sed] .
" Thought you'd like to see , " Wyatt said .
" 想法 你会 喜欢 到 看 , " 怀亚特 说 .

“我想你会想看看的，”怀亚特说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [boʊklɛr] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l] .
" Beauclaire was sincerely grateful .
" 博克莱尔 曾是 真挚地 感激的 .

博克莱尔由衷地表示感激。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
And then , unable to contain himself , he shook his head with wonder .
和 然后 , 无法 到 包含 他自己 , 他 摇晃 他的 头 和 想知道 .

然后，他再也按捺不住，惊叹地摇了摇头。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['waɪət] [smaɪld] .
Wyatt smiled .
怀亚特 微笑 .

怀亚特笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃəʊ] .
" It's a big show .
" 它是 一个 大的 展示 .

“这是一场盛大的演出。”

" ['leɪtə(r)] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [boʊklɛr] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['waɪət] .
" Later , much later , Beauclaire began to remember what the Commandant had said about Wyatt .
" 之后 , 很多 之后 , 博克莱尔 开始 到 记住 什么 这 指挥官 有 说 关于 怀亚特 .

“后来，很久以后，博克莱尔才开始想起指挥官对怀亚特说过的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
But he could not understand it at all .
但 他 可以 不是 理解 它 在 全部 .

但他完全无法理解。

[ʃʊə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
Sure , something like the Hole was incomprehensible .
当然 , 某物 喜欢 这 洞 曾是 难以理解 .

没错，像“洞穴”这样的东西确实令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [sens] — [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?
It did not make any sense — but so what ?
它 做过 不是 制作 任何 感觉 — 但 所以 什么 ?

这完全说不通——但那又怎样?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [boʊklɛr] [θɔːt] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .
A thing as beautiful as that , Beauclaire thought , did not have to make sense .
一个 事物 作为 美丽的 作为 那 , 博克莱尔 想法 , 做过 不是 有 到 制作 感觉 .

博克莱尔心想，如此美好的事物，并不需要有意义。

[heɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] .
hey reached the sun slowly .
嘿 达到 这 太阳 缓慢地 .

他们慢慢地到达了太阳。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz][nɒt] [θɪk] [baɪ] ['eni] ['ɜːθli] ['stændədz] — [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['ætəm] [tuː; tə] ['evri] ['kjuːbɪk] [maɪl] [ɒv; əv] [speɪs] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] ,
The gas was not thick by any Earthly standards — approximately one atom to every cubic mile of space — but for a starship ,
这 气体 曾是 不是 厚的 经过 任何 尘世的 标准 — 大约 一 原子 到 每一个 立方体 英里 的 空间 — 但 为了 一个 星舰 ,

按照地球标准来看，这种气体的密度并不高——大约每立方英里的空间只有一个原子——但对于一艘星际飞船来说，这已经相当高了。

['eni] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
any matter at all is too much .
任何 事情 在 全部 是 也 很多 .

任何事都太多了。

[æt; ət] ['nɔːm(ə)l] [spiːdz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] [gæs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
At normal speeds , the ship would hit the gas like a wall .
在 普通的 速度 , 这 船 会 打 这 气体 喜欢 一个 墙 .

以正常速度航行时，飞船会像撞墙一样撞上油门。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , [swʌŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [sʌn] .
So they came in slowly , swung in and around the large yellow sun .
所以 他们 来了 在 缓慢地 , 摇摆 在 和 大约 这 大的 黄色的 太阳 .

于是它们缓缓地飞来，围绕着那轮巨大的黄色太阳旋转。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ['plænɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
They saw one planet almost immediately .
他们 锯 一 行星 几乎 立即地 .

他们几乎立刻就发现了一颗行星。

[waɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðæt] [wʌn] [ðeɪ] [skænd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [faʊnd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
While moving in toward that one they scanned for others , found none at all .
尽管 移动 在 朝向 那 一 他们 扫描 为了 其他的 , 成立 没有任何 在 全部 .

在向那颗星移动的过程中，他们环顾四周，寻找其他星体，但一无所获。

[speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [streɪndʒ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] .
Space around them was absolutely strange ; there was nothing in the sky but a faint haze .
空间 大约 他们 曾是 绝对地 奇怪的 ; 那里 曾是 没有什么 在 这 天空 但 一个 头晕的 阴霾 .

他们周围的空间非常奇特；天空中除了淡淡的薄雾之外什么也没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][stɑː(r)] .
They were in the cloud now , and of course could see no star .
他们 是 在 这 云 现在 , 和 的 课程 可以 看 不 星星 .

他们现在身处云层之中，当然看不到星星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['gliːmɪŋ] [dɒt] [ɒv; əv] [ðæt]
There was nothing but the huge sun and the green gleaming dot of that
那里 曾是 没有什么 但 这 巨大的 太阳 和 这 绿色的 闪闪发光 点 的 那
[wʌn] ['plænɪt] ,
one planet ,
一 行星 ,

除了巨大的太阳和那颗行星上闪闪发光的绿色光点之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [heɪz] .
and the endless haze .
和 这 无尽的 阴霾 .

还有无尽的雾霾。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [aʊt] ,
From a good distance out ,
从 一个 好的 距离 出去 ,

从相当远的距离外，

['waɪət] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['stændəd] [tests] [waɪl] [boʊklɛr] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪv]
Wyatt and Cooper ran through the standard tests while Beauclaire watched with grave
怀亚特 和 库珀 跑 通过 这 标准 测试 尽管 博克莱尔 观看 和 严重
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

怀亚特和库珀进行了标准测试，博克莱尔在一旁兴高采烈地观看。

[ðeɪ] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] , [faʊnd] [nʌn] .
They checked for radio signals , found none .
他们 已检查 为了 收音机 信号 , 成立 没有任何 .

他们检查了无线电信号，但没有发现任何信号。

[ðə; ði] ['spektrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [rɪ'viːld] [strɒŋ] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['veɪpə(r)] [laɪnz] ,
The spectrum of the planet revealed strong oxygen and water - vapor lines ,
这 光谱 的 这 行星 揭晓 强的 氧 和 水 - 汽 线条 ,
[sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l]['naɪtrədʒən] .
surprisingly little nitrogen .
出奇 小的 氮 .

该行星的光谱显示出强烈的氧和水蒸气谱线，但令人惊讶的是，氮含量却很少。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [waɪl] ['sʌmwɒt] [kuːl] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəbl] [reɪndʒ] .
The temperature , while somewhat cool , was in the livable range .
这 温度 , 尽管 有些 凉爽的 , 曾是 在 这 宜居 范围 .

气温虽然有点凉，但还在宜人的范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] .
It was a habitable planet .
它 曾是 一个 适宜居住 行星 .

它曾是一颗适宜居住的星球。

" ['dʒækpɒt] !
" Jackpot !
" 头奖 !

“中大奖！”

" [kuːp] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Coop said cheerfully .
" 合作社 说 愉快地 .

库珀兴高采烈地说。

" [ɔːl] [ðæt] ['ɒksɪdʒən] , [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
" All that oxygen , bound to be some kind of life .
" 全部 那 氧 , 边界 到 是 一些 种类 的 生活 .

"这么多的氧气，必然会有某种生命存在。"

" ['waɪət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Wyatt said nothing .
" 怀亚特 说 没有什么 .

怀亚特什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
He was sitting in the pilot chair , his huge hands on the controls ,
他 曾是 坐着 在 这 飞行员 椅子 , 他的 巨大的 双手 在 这 控制 ,

他坐在驾驶座上，大手放在操纵杆上。

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊ] ['spaɪrəl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
nursing the ship around into the long slow spiral which would take them down .
护理 这 船 大约 进入 这 长的 慢的 螺旋 哪个 会 拿 他们 向下 .

小心翼翼地操控着飞船，让它陷入漫长而缓慢的螺旋式坠落之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['meni] ['ʌðə(r)] ['lændɪŋz] .
He was thinking of many other things , many other landings .
他 曾是 思维 的 许多 其他 事物 , 许多 其他 着陆 .

他当时想着很多其他的事情，很多其他的着陆点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd]['əʊʃ(ə)n][æt; ət]['luːpəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
He was remembering the acid ocean at Lupus and the rotting disease of
他 曾是 记住 这 酸 海洋 在 狼疮 和 这 腐烂 疾病 的
[æl'teə(r)] ,
Altair ,
牵牛星 ,

他想起了狼疮星球上的酸性海洋和牛郎星上的腐烂疾病。

[ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] , ['vɪʃəs] , [ʌn'nəʊəbl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [daʊn]
all the dark , vicious , unknowable things he had approached , unsuspecting , down
全部 这 黑暗的 , 恶毒 , 不可知的 事物 他 有 接近 , 毫无戒心的 , 向下
[ðə; ði] [j'iəz] . . . .
the years . . . .
这 年 . . . .

多年来，他曾毫无防备地接触过所有那些黑暗、邪恶、不可知的事物……

[səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] , [tuː] [lɒŋ] .
So many years , that now he suddenly realized it was too long , too long .
所以 许多 年 , 那 现在 他 突然 已实现 它 曾是 也 长的 , 也 长的 .

这么多年过去了，他突然意识到时间太长了，太长了。

['kuːpə(r)] , ['grɪnɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]
Cooper , grinning unconsciously as he scanned with the telescope , did not notice
库珀 , 咧嘴笑 不知不觉 作为 他 扫描 和 这 望远镜 , 做过 不是 注意
['waɪəts] ['sʌd(ə)n] [friːz] .
Wyatt's sudden freeze .
怀亚特的 突然 冻结 .

库珀一边用望远镜扫描，一边不自觉地咧嘴笑着，没有注意到怀亚特突然僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
It was over all at once .
它 曾是 超过 全部 在 一次 .

一切都戛然而止。

['waɪəts] ['nʌk(ə)lz] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['hwaitən] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Wyatt's knuckles had gradually whitened as he gripped the panel .
怀亚特的 指关节 有 逐步地 漂白 作为 他 紧握 这 控制板 .

怀亚特紧紧抓住面板，指关节渐渐泛白。

[swet] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] ,

Sweat had formed on his face and run down into his eyes , and he blinked ,

汗 有 形成 在 他的 脸 和 跑步 向下 进入 他的 眼睛 , 和 他 眨眼 ,

汗水从他脸上渗出，流进眼睛里，他眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

and realized with a strange numbness that he was soaking wet all over .

和 已实现 和 一个 奇怪的 麻木 那 他 曾是 浸泡 湿的 全部 超过 .

他突然感到一阵麻木，意识到自己全身都湿透了。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][hændz] [frəʊz] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ðem; ðəm] .

In that moment , his hands froze and gripped the panel , and he could not move them .

在 那 片刻 , 他的 双手 冻住了 和 紧握 这 控制板 , 和 他 可以 不是 移动 他们 .

那一刻，他的双手僵住了，紧紧抓住面板，动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [lɑːst] [trɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It was a hell of a thing to happen on a man's last trip , he thought .

它 曾是 一个 地狱 的 一个 事物 到 发生 在 一个 男人的 最后的 旅行 , 他 想法 .

他心想，在一个男人的最后一次旅行中发生这样的事，真是太可怕了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

He would like to have taken her down just this once .

他 会 喜欢 到 有 已采取 她 向下 只是 这 一次 .

他真希望这一次能彻底击败她。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

He sat looking at his hands .

他 卫星 寻找 在 他的 双手 .

他坐着，低头看着自己的双手。

['grædʒuəli] , ['kɑːmli] , ['keəfəli] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welɪŋ] ['sædnəs] ,

Gradually , calmly , carefully , with a cold will and a welling sadness ,

逐步地 , 平静地 , 小心 , 和 一个 寒冷的 将要 和 一个 井 悲伤 ,

渐渐地，平静地，小心翼翼地，带着一丝冷漠的意志和涌上心头的悲伤，

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

he broke his hands away from the panel .

他 打破 他的 双手 离开 从 这 控制板 .

他把手从面板上移开。

" [kuːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] ['əʊvə(r)] .

" Coop , " he said , " take over .

" 合作社 , " 他 说 , " 拿 超过 .

“库珀,”他说，“接管。”

" [kuːp] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] .

" Coop glanced over and saw .

" 合作社 瞥了一眼 超过 和 锯 .

库珀瞥了一眼，看到了。

['waɪəts] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ; [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Wyatt's face was white and glistening ; his hands in front of him were wooden and strange .

怀亚特的 脸 曾是 白色的 和 闪闪发光 ; 他的 双手 在 正面 的 他 是 木制的 和 奇怪的 .

怀亚特的脸色苍白发亮；他放在身前的双手僵硬而怪异。

" [ʃʊə(r)] , " [kuːp] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Sure , " Coop said , after a very long moment .
" 当然 , " 合作社 说 , 后 一个 非常 长的 片刻 .

“当然，”库珀过了好一会儿才说道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" ['waɪət] [bækt] [ɒf] , [ænd; ənd] [kuːp] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
" Wyatt backed off , and Coop slid into the seat .
" 怀亚特 支持的 离开 , 和 合作社 滑行 进入 这 座位 .

怀亚特退后一步，库珀滑进了座位。

" [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " ['waɪət] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] , [stɪl] ['fɪŋgəz] .
" They got me just in time , " Wyatt said , looking at his stiff , still fingers .
" 他们 得到 我 只是 在 时间 , " 怀亚特 说 , 寻找 在 他的 僵硬的 , 仍然 手指 .

“他们及时救了我，”怀亚特看着自己僵硬、一动不动的手指说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] - [waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He looked up and ran into Beauclaire's wide eyes , and turned away from
他 看起来 向上 和 跑 进入 - 宽的 眼睛 , 和 转向 离开 从
[ðə; ði]['əʊpən] ['pɪti] .
the open pity .
这 打开 遗憾 .

他抬起头，迎上了博克莱尔睁大的眼睛，然后转过身去，躲避那毫不掩饰的怜悯。

[kuːp] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['swɒləʊɪŋ] ['hevɪli] .
Coop was bending over the panel , swallowing heavily .
合作社 曾是 弯曲 超过 这 控制板 , 吞咽 重度 .

库珀弯下腰，趴在面板上，艰难地咽了口唾沫。

" [wel] , " ['waɪət] [sed] .
" Well , " Wyatt said .
" 出色地 , " 怀亚特 说 .

“嗯，”怀亚特说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
He was beginning to cry .
他 曾是 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
He walked slowly from the room ,
他 步行 缓慢地 从 这 房间 ,

他缓缓走出房间。

[hɪz; ɪz][hændz][held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [əʊld] [greɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] .
his hands held before him like old gray things that had died .
他的 双手 握住 前 他 喜欢 老的 灰色的 事物 那 有 死亡 .

他的双手摊开在面前，像已经枯萎的灰色老物。

[hiː; hi] [ʃɪp] ['sɜːkld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ɪts] [kruː] [slept] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə]
he ship circled automatically throughout the night , while its crew slept or tried to
他 船 圈起来 自动地 自始至终 这 夜晚 , 尽管 它是全体人员 睡着了 或者 尝试 到
.
.
.

整夜，这艘船都在自动盘旋，而船员们则在睡觉或试图睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɔːsfəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][æn; ən]
In the morning they were all forcefully cheerful and began to work up an
在 这 早晨 他们 是 全部 强硬地 快乐 和 开始 到 工作 向上 一个
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

早上，他们都强颜欢笑，开始兴致勃勃地投入到工作中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
There were people on the planet .
那里 是 人们 在 这 行星 .

地球上曾经有人居住。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][nəʊ]
Because the people lived in villages , and had no cities and no
因为 这 人们 居住地 在 村庄 , 和 有 不 城市 和 不
[ə'pærənt] ['saɪəns] ,
apparent science ,
明显 科学 ,

因为人们居住在村庄里，没有城市，也没有明显的科学，

[kuːp] [let][ðə; ði] [ʃɪp] [lænd] .
Coop let the ship land .
合作社 让 这 船 土地 .

库珀让船靠岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪəl] .
It was unreal .
它 曾是 虚幻 .

简直难以置信。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
For a long while , none of them could get over the feeling of
为了 一个 长的 尽管 , 没有任何 的 他们 可以 得到 超过 这 感觉 的
[ˌʌnri'æləti] ,
unreality ,
不真实 ,

很长一段时间里，他们都无法摆脱那种不真实感。

['waɪət] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
Wyatt least of all .
怀亚特 至少 的 全部 .

至少怀亚特是其中最突出的一个。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɒt] ['briːfli] [drʌŋk] ,
He stayed in the ship and got briefly drunk ,
他 入住 在 这 船 和 得到 简要地 醉 ,

他留在船上，短暂地喝醉了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][æz; əz] ['keəfəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)] .
and then came out as carefully efficient as ever .
和 然后 来了 出去 作为 小心 高效的 作为 曾经 .

然后，他一如既往地展现出谨慎高效的作风。

[kuːp] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .
Coop was gay and brittle .
合作社 曾是 同性恋 和 脆 .

库珀是个同性恋，性格脆弱。

['əʊnli] [boʊklɛr] [sɔː] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['klærəti] .
Only Beauclaire saw the planet with any degree of clarity .
仅有的 博克莱尔 锯 这 行星 和 任何 程度 的 明晰 .

只有博克莱尔对这颗行星的观察比较清晰。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[lʊkt]	[bæk]	.
And	**all**	**the**	**while**	**the**	**people**	**looked**	**back**	**.**
和	全部	这	尽管	这	人们	看起来	后退	.

人们一直回头张望。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pɪ'kjuːliə(r)]	.
From	**the**	**very**	**beginning**	**it**	**was**	**peculiar**	**.**
从	这	非常	开始	它	曾是	奇特	.

从一开始就很奇怪。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['pɑːsɪŋ]	[ˌəʊvə'hed]	,	[jet]	['kjʊəriəsli]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[rʌn]	.
The	**people**	**saw**	**the**	**ship**	**passing**	**overhead**	**,**	**yet**	**curiously**	**they**	**did**	**not**	**run**	**.**
这	人们	锯	这	船	通过	开销	,	然而	奇怪的是	他们	做过	不是	跑步	.

人们看到船只从头顶驶过，但奇怪的是，他们并没有逃跑。

[ðeɪ]	['gæðəd]	[ɪn]	[gruːps]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	.
They	**gathered**	**in**	**groups**	**and**	**watched**	**.**
他们	聚集	在	团体	和	观看	.

他们三五成群地聚在一起观看。

[wen]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['lændɪd]	,
When	**the**	**ship**	**landed**	**,**
什么时候	这	船	登陆	,

飞船靠岸后，

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːklɪŋ]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	[ænd; ənd]
a	**small**	**band**	**of**	**them**	**came**	**out**	**of**	**the**	**circling**	**woods**	**and**	**hills**	**and**
一个	小的	乐队	的	他们	来了	出去	的	这	盘旋	树林	和	丘陵	和

[rɪŋd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
ringed	**the**	**ship**	**,**
环状	这	船	,

他们中的一小队人从周围的树林和山丘中出来，包围了这艘船。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɑːmli]	,	[ræn]	['fɪŋgəz]	['əʊvə(r)]	[smuːð]	[stiːl]
and	**a**	**few**	**came**	**up**	**and**	**touched**	**it**	**calmly**	**,**	**ran**	**fingers**	**over**	**smooth**	**steel**
和	一个	很少	来了	向上	和	感动	它	平静地	,	跑	手指	超过	光滑的	钢

[saɪdz]	.
sides	**.**
侧面	.

有几个人走上前去，平静地触摸它，手指滑过光滑的钢制侧面。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['hjuːmən]	.
The	**people**	**were**	**human**	**.**
这	人们	是	人类	.

这些人也是人。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[boʊklɛr]	[kʊd; kəd]	[tel]	,	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[sɪg'nɪfɪkənt]	['dɪfrəns]
There	**was**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**Beauclaire**	**could**	**tell**	**,**	**a**	**single**	**significant**	**difference**
那里	曾是	不是	,	所以	远的	作为	博克莱尔	可以	告诉	,	一个	单身的	重要的	不同之处

.
.
.

据博克莱尔所见，两者之间没有任何显著差异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — ['sɪmələ(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [briːd] ['sɪmələ(r)]
It was not really extraordinary — similar conditions will generally breed similar
它 曾是 不是 真的 非凡的 — 相似的 状况 将要 一般来说 品种 相似的
['reɪsɪz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
races — but there was something about these men and women which was
种族 — 但 那里 曾是 某物 关于 这些 男人 和 女性 哪个 曾是
[hɑːd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
hard and powerful ,
难的 和 强大的 ，

这其实并不特别——相似的环境通常会造就相似的种族——但这些男人和女人身上有一种坚韧而强大的特质。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɔːlməʊst][grænd] .
and in a way almost grand .
和 在 一个 方式 几乎 盛大 .

某种程度上来说，简直堪称宏伟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [brɒnzd] .
They were magnificently built , rounded and bronzed .
他们 是 壮丽 建造 ， 圆润 和 古铜色 .

它们建造得非常宏伟，外形圆润，并镀有青铜色。

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Their women especially were remarkably beautiful .
他们的 女性 尤其 是 非常 美丽的 .

她们的女性尤其美丽动人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['wəʊv(ə)n] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]['sævɪdʒ] ['fæʃnz] ;
They were wearing woven clothes of various colors , in simple savage fashions ;
他们 是 穿着 编织 衣服 的 各种各样的 颜色 ， 在 简单的 野蛮的 时尚 ；

他们穿着各种颜色的编织衣服，穿着简陋的野蛮服饰；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but there was nothing at all savage about them .
但 那里 曾是 没有什么 在 全部 野蛮的 关于 他们 .

但他们身上丝毫没有野蛮的气息。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [siːm] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [muːv] [ə'raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ,
They did not shout or seem nervous or move around very much ,
他们 做过 不是 喊 或者 似乎 紧张的 或者 移动 大约 非常 很多 ，

他们既没有大声喧哗，也没有显得紧张或四处走动。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .
and nowhere among them was there any sign of a weapon .
和 无处 之中 他们 曾是 那里 任何 符号 的 一个 武器 .

而且他们之中没有任何武器的痕迹。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['kjʊəriəs] .
Furthermore , they did not seem to be particularly curious .
此外 ， 他们 做过 不是 似乎 到 是 特别 好奇的 .

此外，他们似乎并没有特别的好奇心。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɒt] [ɪn'kriːs] .
The ring about the ship did not increase .
这 戒指 关于 这 船 做过 不是 增加 .

船周围的环并没有增大。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [njuː] ['piːp(ə)l] ['wɔndə] [ɪn][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
Although several new people wandered in from time to time , others were
虽然 一些 新的 人们 漫步 在 从 时间 到 时间 ， 其他的 是
['liːvɪŋ] , [ˌʌnkən'sɜːnd] .
leaving , unconcerned .
离开 ， 漠不关心 .

虽然不时会有一些新人进来，但也有一些人毫不在意地离开。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The only ones among them who seemed at all excited were the children .
这 仅有的 一个 之中 他们 WHO 似乎 在 全部 兴奋的 是 这 孩子们 .

人群中只有孩子们显得有些兴奋。

[boʊklɛr] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] , ['wɒtʃɪŋ] .
Beauclaire stood by the view - screen , watching .
博克莱尔 站立 经过 这 看法 - 屏幕 , 观看 .

博克莱尔站在显示屏旁，看着。

[ɪ'ventʃuəli] [kuːp] [dʒɔɪnd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Eventually Coop joined him , looking without interest until he saw the women .
最终 合作社 加入 他 , 寻找 没有 兴趣 直到 他 锯 这 女性 .

最后库普也加入了进来，起初他毫无兴趣，直到看到那些女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [gɜːl] [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [hɪlz] .
There was one particular girl with shaded brown eyes and a body of gentle hills .
那里 曾是 一 特别的 女孩 和 阴影 棕色的 眼睛 和 一个 身体 的 温和的 丘陵 .

其中有一个女孩，有着深棕色的眼睛和如小山般柔美的身材。

[kuːp] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] .
Coop grinned widely and turned up the magnification until the screen showed nothing but the girl .
合作社 咧嘴一笑 广泛 和 转向 向上 这 放大 直到 这 屏幕 显示 没有什么 但 这 女孩 .

库珀咧嘴一笑，把放大倍数调得越来越大，直到屏幕上只剩下那个女孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪd] ['kɒments] [tuː; tə] [boʊklɛr] [wen] ['waɪət] [keɪm] [ɪn] .
He was gazing with appreciation and making side comments to Beauclaire when Wyatt came in .
他 曾是 凝视 和 欣赏 和 制作 边 评论 到 博克莱尔 什么时候 怀亚特 来了 在 .

怀亚特进来时，他正满怀欣赏地看着博克莱尔，并不时地和她打招呼。

" ['lʊkə] [ðæt] , ['bɪli] , " [kuːp] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Looka that , Billy , " Coop roared with delight , pointing .
" 看看 那 , 比利 , " 合作社 咆哮 和 喜 , 指向 .

“看，比利！”库珀高兴地指着那个大喊。

" [mæn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] !
" Man , we have come home !
" 男人 , 我们 有 来 家 !

“伙计，我们回家了！”

" [smaɪld] ['veri] ['taɪtli] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" yatt smiled very tightly , changed the magnification quickly to cover the whole throng around them .
" 游艇 微笑 非常 紧紧 , 已更改 这 放大 迅速地 到 覆盖 这 所有的 人群 大约 他们 .

“亚特露出一个僵硬的笑容，迅速调整放大倍率，将周围的人群全部拍了下来。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ? "
" No trouble ? "
" 不 麻烦 ? "

“没问题吧？”

" [nəʊp] , " [kuːp] [sed] .
" Nope , " Coop said .
" 没有 , " 合作社 说 .

“不，”库珀说。

" [ɛrz] [gʊd] , [tuː] .
" Air's good , too .
" 空气 好的 , 也 .

空气也很好。

[θɪn] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] .
Thin , but practically pure oxygen .
薄的 , 但 几乎 纯的 氧 .

稀薄但几乎纯净的氧气。

[huz] [fɜːst][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ? "
Who's first to go out ? "
谁是 第一的 到 去 出去 ? "

谁第一个出去?

" [ˌem 'iː] , " ['waɪət] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .
" Me , " Wyatt said , for obvious reasons .
" 我 , " 怀亚特 说 , 为了 明显的 原因 .

“我，”怀亚特说道，原因显而易见。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mɪst] .
He would not be missed .
他 会 不是 是 错过 .

他不在，没人会想念他。

[nəʊ][wʌn]['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm] .
No one argued with him .
不 一 争论 和 他 .

没有人跟他争论。

[kuːp] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz] ['waɪət] [ɑːmd] [hɪm'self] .
Coop was smiling as Wyatt armed himself .
合作社 曾是 微笑 作为 怀亚特 武装 他自己 .

库珀看着怀亚特武装起来，脸上露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːnd] ['waɪət] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [dɒl] [ə'ləʊn] .
Then he warned Wyatt to leave that cute little brown - eyed doll alone .
然后 他 警告 怀亚特 到 离开 那 可爱的 小的 棕色的 - 眼睛 玩具娃娃 独自的 .

然后他警告怀亚特不要碰那个可爱的小棕眼娃娃。

['waɪət] [went] [aʊt] .
Wyatt went out .
怀亚特 去 出去 .

怀亚特出去了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] .
The air was clear and cool .
这 空气 曾是 清除 和 凉爽的 .

空气清新凉爽。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
There was a faint breeze stirring the leaves around him ,
那里 曾是 一个 头晕的 微风 搅拌 这 树叶 大约 他 ,

微风拂过，吹动着他周围的树叶。

[ænd; ənd] ['waɪət] ['lɪsnd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [bel] - [kɔːlz] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
and Wyatt listened momentarily to the far bell - calls of birds .
和 怀亚特 听着 片刻 到 这 远的 钟 - 呼叫 的 鸟类 .

怀亚特静静地听着远处鸟儿的鸣叫声。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][gəʊ][aʊt][laɪk] [ðɪs] ,
This would be the last time he would ever go out like this ,
这 会 是 这 最后的 时间 他 会 曾经 去 出去 喜欢 这 ,

这将是他最后一次以这种方式离开。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .
to walk upon an unknown world .
到 走 之上 一个 未知 世界 .

踏上未知的世界。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['eəlɒk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] ['fɔːwəd] .
He waited for some time by the airlock before he went forward .
他 等待 为了 一些 时间 经过 这 气闸 前 他 去 向前 .

他在气闸旁等了一会儿才继续前进。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
The ring of people did not move as he approached ,
这 戒指 的 人们 做过 不是 移动 作为 他 接近 ,

他走近时，围观的人群纹丝不动。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][æz; əz]
his hand upraised in what the Mapping Command had come to rely on as
他的 手 抬起 在 什么 这 地图 命令 有 来 到 依靠 在 作为
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] .
the universal gesture of peace .
这 普遍的 手势 的 和平 .

他举起手，这是测绘指挥部一直以来所依赖的通用和平手势。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] , [ˌmɒnə'lɪθɪk] [əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] .
He paused before a tall , monolithic old man in a single sheath of green cloth .
他 暂停 前 一个 高的 , 整体式 老的 男人 在 一个 单身的 鞘 的 绿色的 布 .

他停在一位身材高大、像巨人一样的老人面前，老人全身只裹着一件绿色长袍。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Hello , " he said aloud , and bowed his head slowly .
" 你好 , " 他 说 大声 , 和 鞠躬 他的 头 缓慢地 .

“你好，”他大声说道，并缓缓低下了头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði][waɪd] - ['æŋg(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,
From the ship , through the wide - angle sights of a gun ,
从 这 船 , 通过 这 宽的 - 角度 景点 的 一个 枪 ,

从船上，透过火炮的广角瞄准镜，

[boʊklɛr] [wɒtʃt] ['breθləsli] [æz; əz] ['waɪət] [went] [θruː] [ðə; ði]['pæntəmaɪm][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
Beauclaire watched breathlessly as Wyatt went through the pantomime of greeting .
博克莱尔 观看 气喘吁吁 作为 怀亚特 去 通过 这 哑剧 的 问候 .

博克莱尔屏住呼吸，看着怀亚特表演着打招呼的哑剧。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['piːp(ə)l] [muːvd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
None of the tall people moved , except the old man ,
没有任何 的 这 高的 人们 已搬 , 除了 这 老的 男人 ,

除了老人以外，所有高个子都一动不动。

[huː] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊpənli] [ə'mjuːzd] .
who folded his arms and looked openly amused .
WHO 折叠 他的 武器 和 看起来 公然 觉得好笑 .

他抱起双臂，脸上露出明显的笑意。

[wen] [ðə; ði]['pæntəmaɪm][wɒz; wəz] [dʌn] , ['waɪət] [baʊd] [ə'gen] .
When the pantomime was done , Wyatt bowed again .
什么时候 这 哑剧 曾是 完毕 , 怀亚特 鞠躬 再次 .

哑剧表演结束后，怀亚特再次鞠躬。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , [lʊkt] ['eɪmiəbli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
The old man broke into a broad grin , looked amiably around at the circle of
这 老的 男人 打破 进入 一个 广阔 咧嘴笑 , 看起来 友好地 大约 在 这 圆圈 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

老人咧嘴一笑，和蔼地环顾四周，看着围成一圈的人们。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [baʊd] [tuː; tə] ['waɪət] .
and then quite suddenly bowed to Wyatt .
和 然后 相当 突然 鞠躬 到 怀亚特 .

然后突然向怀亚特鞠躬。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['grɪnɪŋ] , [baʊd] .
One by one the people , grinning , bowed .
一 经过 一 这 人们 , 咧嘴笑 , 鞠躬 .

人们一个接一个地咧嘴笑着鞠躬。

['waɪət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [boʊklɛr] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Wyatt turned and waved at the ship , and Beauclaire stood away from
怀亚特 转向 和 挥手 在 这 船 , 和 博克莱尔 站立 离开 从
[hɪz; ɪz] [gʌn] , ['smaɪlɪŋ] .
his gun , smiling .
他的 枪 , 微笑 .

怀亚特转身向船挥了挥手，博克莱尔站在枪旁，面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
It was a very fine way to begin .
它 曾是 一个 非常 美好的 方式 到 开始 .

这是一个非常好的开始。

[en][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['waɪət] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
n the morning Wyatt went out alone , to walk in the sun among the trees ,
n 这 早晨 怀亚特 去 出去 独自的 , 到 走 在 这 太阳 之中 这 树木 ,

清晨，怀亚特独自一人外出，在阳光下漫步于树林间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and he found the girl he had seen from the ship .
和 他 成立 这 女孩 他 有 已见 从 这 船 .

他找到了在船上见过的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ][ə; eɪ] [striːm] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She was sitting alone by a stream , her feet cooling and splashing in the
她 曾是 坐着 独自的 经过 一个 溪流 , 她 脚 冷却 和 溅起水花 在 这
[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
clear water .
清除 水 .

她独自一人坐在溪边，双脚在清澈的溪水中嬉戏，享受着清凉。

['waɪət] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Wyatt sat down beside her .
怀亚特 卫星 向下 旁 她 .

怀亚特在她旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʌnsəpɹ'aɪzd] ,
She looked up , unsurprised ,
她 看起来 向上 , 毫不意外 ,

她抬起头，并不感到惊讶。

[aʊt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪnd] [laɪk] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .
out of eyes that were rich and grained like small pieces of beautiful wood .
出去 的 眼睛 那 是 富有的 和 颗粒状 喜欢 小的 件 的 美丽的 木头 .

眼睛如同美丽的小木块般晶莹剔透，纹理丰富。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
Then she bowed , from the waist .
然后 她 鞠躬 , 从 这 腰部 .

然后她从腰间鞠了一躬。

['waɪət] [grɪnd] [ænd; ənd] [baʊd] [bæk] .
Wyatt grinned and bowed back .
怀亚特 咧嘴一笑 和 鞠躬 后退 .

怀亚特咧嘴一笑，向他鞠了一躬。

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [fiːt] [plʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Unceremoniously he took off his boots and let his feet plunk down into the
不体面地 他 采取 离开 他的 靴子 和 让 他的 脚 噗通 向下 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他很不客气地脱下靴子，让双脚一脚踩进水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] [kəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] .
It was shockingly cold , and he whistled .
它 曾是 令人震惊地 寒冷的 , 和 他 吹口哨 .

天气冷得刺骨，他吹了声口哨。

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
The girl smiled at him .
这 女孩 微笑 在 他 .

女孩对他笑了笑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ['sɒftli] .
To his surprise , she began to hum softly .
到 他的 惊喜 , 她 开始 到 哼 轻轻 .

令他惊讶的是，她开始轻轻哼唱起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tjuːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
It was a pretty tune that he was able to follow ,
它 曾是 一个 漂亮的 调 那 他 曾是 有能力的 到 跟随 ,

那首曲子很优美，他能跟着唱下去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə'lɒŋ] [wɪð]
and after a moment he picked up the harmony and hummed along with
和 后 一个 片刻 他 挑选 向上 这 和谐 和 哼唱 沿着 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

过了一会儿，他听出了和声，便跟着她一起哼唱起来。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [jʌŋ] .
She laughed , and he laughed with her , feeling very young .
她 笑了 , 和 他 笑了 和 她 , 感觉 非常 年轻的 .

她笑了，他也跟着笑了，感觉自己又年轻了。

[ˌem 'iː] ['bɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .
Me Billy , he thought of saying , and laughed again .
我 比利 , 他 想法 的 说 , 和 笑了 再次 .

“我，比利,”他想这么说，然后又笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He was content just to sit without saying anything .
他 曾是 内容 只是 到 坐 没有 说 任何事物 .

他只是静静地坐着，一言不发。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dɪd][nɒt] [muːv] [hɪm][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
Even her body , which was magnificent , did not move him to anything
甚至 她 身体 , 哪个 曾是 壮丽 , 做过 不是 移动 他 到 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
but a quiet admiration ,
但 一个 安静的 钦佩 ,

即使她拥有如此完美的身材，也未能激起他任何情绪，只有一片静静的欣赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
and he regarded himself with wonder .
和 他 认为 他自己 和 想知道 .

他惊奇地看着自己。

[ðə; ði][gɜːl] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [klʌk] [wɪð]
The girl picked up one of his boots and examined it critically , clucking with
这 女孩 挑选 向上 一 的 他的 靴子 和 检查 它 关键 , 咯咯叫 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

女孩拿起他的一只靴子，仔细地端详起来，饶有兴致地咯咯笑着。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bʌk(ə)l] .
Her lovely eyes widened as she played with the buckle .
她 迷人的 眼睛 扩大 作为 她 玩 和 这 扣上 .

她摆弄着皮带扣，美丽的眼睛睁得大大的。

['waɪət] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði][snæps] [wɜːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]
Wyatt showed her how the snaps worked and she was delighted and
怀亚特 显示 她 如何 这 快照 工作 和 她 曾是 高兴极了 和
[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
clapped her hands .
鼓掌 她 双手 .

怀亚特向她展示了按扣的用法，她很高兴，拍手叫好。

['waɪət] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Wyatt brought other things out of his pockets and she examined them all ,
怀亚特 带来 其他 事物 出去 的 他的 口袋 和 她 检查 他们 全部 ,
[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

怀亚特又从口袋里掏出其他东西，她一个接一个地检查了一遍。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][kɑːd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
The picture of him on his ID card was the only one which seemed to
这 图片 的 他 在 他的 ID 卡片 曾是 这 仅有的 一 哪个 似乎 到
['pʌz(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
puzzle her .
谜 她 .

他身份证上的照片似乎是唯一让她感到困惑的地方。

[ʃiː; ʃi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
She handled it and looked at it , and then at him , and shook
她 处理 它 和 看起来 在 它 , 和 然后 在 他 , 和 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

她拿起来看了看，又看了看他，然后摇了摇头。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Eventually she frowned and gave it definitely back to him .
最终 她 皱眉 和 给予 它 确实 后退 到 他 .

最后她皱了皱眉，确定地把东西还给了他。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [ɑːt] .

He got the impression that she thought it was very bad art .

他 得到 这 印象 那 她 想法 它 曾是 非常 坏的 艺术 .

他感觉她认为这是一幅很糟糕的艺术作品。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] .

He chuckled .

他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .

The afternoon passed quickly , and the sun began to go down .

这 下午 通过了 迅速地 , 和 这 太阳 开始 到 去 向下 .

下午时光飞逝，太阳开始西沉。

[ðeɪ] [hʌmd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

They hummed some more and sang songs to each other which neither understood and both enjoyed ,

他们 哼唱 一些 更多的 和 唱 歌曲 到 每个 其他 哪个 两者都不 理解 和 两个都 享受 ，

他们又哼了几声歌，互相唱着彼此都听不懂却都很喜欢的歌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['waɪət] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] .

and it did not occur to Wyatt until much later how little curiosity they had felt .

和 它 做过 不是 发生 到 怀亚特 直到 很多 之后 如何 小的 好奇心 他们 有 毛毡 .

直到很久以后，怀亚特才意识到他们当时是多么缺乏好奇心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

They did not speak at all .

他们 做过 不是 说话 在 全部 .

他们全程一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] ,

She had no interest in his language or his name , and , strangely ,

她 有 不 兴趣 在 他的 语言 或者 他的 姓名 ， 和 ， 奇怪的 ，

她对他的语言和名字毫无兴趣，而且，奇怪的是，

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

he felt all through the afternoon that talking was unnecessary .

他 毛毡 全部 通过 这 下午 那 说 曾是 不必要 .

整个下午他都觉得没必要说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [deɪ] [spent] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It was a very rare day spent between two people who were not curious and did not want anything from each other .

它 曾是 一个 非常 稀有的 天 花费 之间 二 人们 WHO 是 不是 好奇的 和 做过 不是 想 任何事物 从 每个 其他 .

这是两个人难得度过的一天，他们彼此之间没有好奇心，也没有对对方有任何企图。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːdz] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .

The only words they said to each other were goodbye .

这 仅有的 字 他们 说 到 每个 其他 是 再见 .

他们彼此只说了两个字：再见。

['waɪət] , [lɒst] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] , ['plɒdɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Wyatt , lost inside himself , plodding , went back to the ship .

怀亚特 ，丢失的 里面 他自己 ， 缓慢地 ， 去 后退 到 这 船 .

怀亚特沉浸在自己的思绪中，步履蹒跚地回到了船上。

[en][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [boʊklɛr] [spent][hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
n the first week , Beauclaire spent his every waking hour learning the language of
n 这 第一的 星期 , 博克莱尔 花费 他的 每一个 醒来 小时 学习 这 语言 的
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

在第一周，博克莱尔醒着的每一分钟都在学习地球的语言。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][æn; ən] [ʌn'setlɪŋ] , [pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ə'baʊt]
From the very beginning he had felt an unsettling , peculiar manner about
从 这 非常 开始 他 有 毛毡 一个 令人不安 , 奇特 方式 关于
[ðiːz] ['piːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

从一开始，他就觉得这些人有一种令人不安、古怪的感觉。

[ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'juːʒuəl] .
Their behavior was decidedly unusual .
他们的 行为 曾是 绝对地 异常 .

他们的行为确实很不寻常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这本书(The Book)
第2/2页

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Although they did not differ in any appreciable way from human beings ,
虽然 他们 做过 不是 不同 在 任何 值得赞赏 方式 从 人类 生物 ，

虽然它们与人类并无明显的区别，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ækt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli]
they did not act very much like human beings in that they were almost wholly
他们 做过 不是 行为 非常 很多 喜欢 人类 生物 在 那 他们 是 几乎 完全

['lækɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] ,
lacking a sense of awe ,
缺乏 一个 感觉 的 敬畏 ，

他们的行为不太像人类，因为他们几乎完全缺乏敬畏之心。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
a sense of wonder .
一个 感觉 的 想知道 .

一种惊奇之感。

['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
Only the children seemed surprised that the ship had landed ,
仅有的 这 孩子们 似乎 惊讶 那 这 船 有 登陆 ，

只有孩子们似乎对飞船的降落感到惊讶。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and only the children hung around and inspected it .
和 仅有的 这 孩子们 悬挂 大约 和 检查 它 .

只有孩子们在附近徘徊，仔细查看。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Almost all the others went off about their regular business — which seemed to be
几乎 全部 这 其他的 去 离开 关于 他们的 常规的 商业 — 哪个 似乎 到 是

['fɑːmɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [boʊklɛr] [traɪd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
farming — and when Beauclaire tried learning the language ,
农业 — 和 什么时候 博克莱尔 尝试 学习 这 语言 ，

几乎所有人都忙着做他们平常的事——似乎是务农——而当博克莱尔尝试学习当地语言时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
he found very few of the people willing to spend time enough to teach him .
他 成立 非常 很少 的 这 人们 愿意的 到 花费 时间 足够的 到 教 他 .

他发现很少有人愿意花时间教他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [pə'laɪt] ,
But they were always more or less polite ,
但 他们 是 总是 更多的 或者 较少的有礼貌的 ，

但他们始终都或多或少有些礼貌。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pest] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and by making a pest of himself he began to succeed .
和 经过 制作 一个 害虫 的 他自己 他 开始 到 成功 .

他通过不断地骚扰别人而开始获得成功。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wen] ['waɪət] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] , [boʊklɛr]
On another day when Wyatt came back from the brown - eyed girl , Beauclaire
在 其他 天 什么时候 怀亚特 来了 后退 从 这 棕色的 - 眼睛 女孩 , 博克莱尔
[rɪ'pɔːtɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] .
reported some progress .
据报道 一些 进步 .

另一天，当怀亚特从那个棕眼睛的女孩那里回来时，博克莱尔报告说取得了一些进展。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['waɪət] [keɪm] [ɪn] .
" It's a beautiful language , " he said as Wyatt came in .
" 它是 一个 美丽的 语言 , " 他 说 作为 怀亚特 来了 在 .

“这是一种优美的语言，”怀亚特进来时，他说道。

" [ə'meɪzɪŋli] [wel] - [dɪ'veləpt] .
" Amazingly well - developed .
" 令人惊讶的是 出色地 - 发达 .

“发展得非常出色。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['lætɪn] — [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [s'ɒftɐ]
It's something like our Latin — same type of construction , but much softer
它是 某物 喜欢 我们的 拉丁 — 相同的 类型 的 建造 , 但 很多 更柔和
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fleksəb(ə)l] .
and more flexible .
和 更多的 灵活的 .

它有点像我们的拉丁语——结构类型相同，但更加柔和灵活。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [bʊk] .
I've been trying to read their book .
我已经 到过 尝试 到 读 他们的 书 .

我一直在尝试读他们的书。

" ['waɪət] [sæt] [daʊn] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Wyatt sat down thoughtfully and lit a cigarette .
" 怀亚特 卫星 向下 深思熟虑 和 点燃 一个 卷烟 .

怀亚特若有所思地坐了下来，点燃了一支香烟。

" [bʊk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Book ? " he said .
" 书 ? " 他 说 .

“书？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks] ,
They have a lot of books ,
他们 有 一个 很多 的 图书 ,

他们有很多书，

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] — [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
but everybody has this one particular book — they keep it in a place of
但 大家 有 这 一 特别的 书 — 他们 保持 它 在 一个 地方 的
['ɒnə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
honor in their houses .
荣誉 在 他们的 房屋 .

但每个人都有一本特别的书——他们把它放在家里最显眼的地方。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] —
I've tried to ask them what it is — I think it's a bible of some kind —
我已经 尝试 到 问 他们 什么 它 是 — 我 思考 它是 一个 圣经 的 一些 种类 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
but they just won't bother to tell me .
但 他们 只是 惯于 打扰 到 告诉 我 .

我试着问过他们那是什么——我觉得那像是某种圣经——但他们就是不愿意告诉我。

" ['waɪət] [ʃrʌg] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .
" Wyatt shrugged , his mind drifting away .
" 怀亚特 耸了耸肩 , 他的 头脑 漂流 离开 .

怀亚特耸了耸肩，思绪飘向远方。

" [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , " [boʊklɛr] [sed] ['pleɪntɪvli] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]
" I just don't understand them , " Beauclaire said plaintively , glad to have
" 我 只是 不 理解 他们 , " 博克莱尔 说 哀怨地 , 高兴的 到 有
['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
someone to talk to .
某人 到 讲话 到 .

“我就是不明白他们，”博克莱尔哀怨地说，很高兴能有人和她说话。

" [ai] [doʊnt] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
" I don't get them at all .
" 我 不 得到 他们 在 全部 .

我完全不明白。

['ðer] [kwɪk] , ['ðer] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
They're quick , they're bright , but they haven't the damnedest bit of curiosity
它们是 快的 , 它们是 明亮的 , 但 他们 还没有 这 该死的 少量 的 好奇心
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,

他们反应敏捷，头脑聪明，但对任何事都丝毫没有好奇心。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
not even each other .
不是 甚至 每个 其他 .

甚至彼此之间都没有。

[maɪ] [gɒd] , [ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] ['gɒsɪp] !
My God , they don't even gossip !
我的 上帝 , 他们 不 甚至 闲话 !

我的天哪，他们连八卦都不聊！

" ['waɪət] , [kən'tentɪd] , [pʌft] ['kwaɪətli] .
" Wyatt , contented , puffed quietly .
" 怀亚特 , 满足 , 膨胀的 悄悄 .

怀亚特心满意足地轻轻喘着气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think not seeing the stars has something to do with it ?
" 做 你 思考 不是 看到 这 明星 有 某物 到 做 和 它 ?

你认为看不到星星和这件事有关系吗?

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sləu] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [mæθ] .
Ought to have slowed down the development of physics and math .
应该 到 有 减速 向下 这 发展 的 物理 和 数学 .

这本应减缓物理学和数学的发展。

" [boʊklɛr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beauclaire shook his head .
" 博克莱尔 摇晃 他的 头 .

博克莱尔摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] .
It's very strange .
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There's something else .
有 某物 别的 .

还有别的事情。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [graʊnd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['dʒægɪd]
Have you noticed the way the ground seems to be sharp and jagged
有 你 注意到 这 方式 这 地面 似乎 到 是 锋利的 和 锯齿状
['ɔ:lməʊst] ['evriweə(r)] [ju:; jʊ] [lʊk] ,
almost everywhere you look ,
几乎 到处 你 看 ,

你有没有注意到，几乎到处都是尖锐崎岖的地面?

[sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃu:] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)] ?
sort of chewed up as if there was a war ?
种类 的 咀嚼 向上 作为 如果 那里 曾是 一个 战争 ?

像是被撕咬过一样，像是经历了一场战争?

[jet] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [sweə(r)] [ðæt] [ðev] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ,
Yet these people swear that they've never had a war within living memory ,
然而 这些 人们 发誓 那 他们有 绝不 有 一个 战争 之内 活的 记忆 ,

然而，这些人却信誓旦旦地说，在他们记忆所及的范围内，从未经历过战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ki:p] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ri:əli] [faɪnd] [aʊt] .
and they don't keep any history so a man could really find out .
和 他们 不 保持 任何 历史 所以 一个 男人 可以 真的 寻找 出去 .

而且他们不保留任何历史记录，所以一个人真的有可能查出来。

" [wen] ['waɪət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ɒn] :
" When Wyatt didn't say anything , he went on :
" 什么时候 怀亚特 没有 说 任何事物 , 他 去 在 :

"怀亚特没有说话，他就继续说道:"

" [ænd; ənd][ai][kænt] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ə'baʊt][nəʊ] [stɑ:z] .
" And I can't see the connection about no stars .
" 和 我 不能 看 这 联系 关于 不 明星 .

"我看不出这和没有星星有什么关系。"

[nɒt] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
Not with these people .
不是 和 这些 人们 .

这些人可不行。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [si:] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
I don't care if you can't see the roof of the house you live in ,
我 不 关心 如果 你 不能 看 这 屋顶 的 这 房子 你 居住 在 ,

我不在乎你是否能看到你居住的房子的屋顶，

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [steɪ]
you still have to have a certain amount of curiosity in order to stay
你 仍然 有 到 有 一个 肯定 数量 的 好奇心 在 命令 到 停留
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

要想活下去，你仍然需要保持一定的好奇心。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [doʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
But these people just don't give a damn .
但 这些 人们 只是 不 给 一个 该死 .

但这些人根本不在乎。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .
The ship landed .
这 船 登陆 .

飞船着陆了。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
You remember that ?
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [kʌm] [ɡɒdz] [laɪk] ['θʌndə(r)] —
Out of the sky come Gods like thunder —
出去 的 这 天空 来 神 喜欢 雷 —

神灵如雷霆般从天而降——

" [smaɪld] .
" yatt smiled .
" 游艇 微笑 .

亚特笑了。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
At another time , at any time in the past ,
在 其他 时间 , 在 任何 时间 在 这 过去的 ,

在过去的任何时刻，在另一个时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
he would have been very much interested in this sort of thing .
他 会 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 这 种类 的 事物 .

他肯定会对这类事情很感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
But now he was not .
但 现在 他 曾是 不是 .

但现在他不是了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] — [rɪ'məʊt] , [sɔːt] [ɒv; əv] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [dɪd] [nɒt]
He felt himself — remote , sort of — and he , like these people , did not
他 毛毡 他自己 — 偏僻的 , 种类 的 — 和 他 , 喜欢 这些 人们 , 做过 不是
[pə'tɪkjələli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
particularly give a damn .
特别 给 一个 该死 .

他觉得自己有点疏离，而且他和这些人一样，并不特别在意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm] ['bɒðəd] [boʊklɛr] , [huː] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
But the problem bothered Beauclaire , who was new and fresh and looking
但 这 问题 烦恼 博克莱尔 , WHO 曾是 新的 和 新鲜的 和 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
for reasons ,
为了 原因 ,

但这个问题困扰着初来乍到、充满干劲的博克莱尔，他正在寻找原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['bɒðəd] ['kuːpə(r)] .
and it also bothered Cooper .
和 它 还 烦恼 库珀 .

这件事也让库珀感到困扰。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [kuːp] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Coop grumbled as he came stalking into the room .
" 合作社 咕哝 作为 他 来了 跟踪 进入 这 房间 .

库珀一边嘟囔着，一边大步走进房间。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɪli] .
" Here you are , Billy .
" 这里 你 是 , 比利 .

“给你，比利。”

[aɪm] [bɔːd] [stɪf] .
I'm bored stiff .
我是 无聊的 僵硬的 .

我无聊死了。

[biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [həʊl] ['krʌmi] [pleɪs] ['lʊkɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Been all over this whole crummy place lookin for you .
到过 全部 超过 这 所有的 糟糕的 地方 在看 为了 你 .

我把这破地方都找遍了。

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ?
Where you been ?
在哪里 你 到过 ?

你去哪儿了？

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['bruːdiŋ] [wɪð] [lɒŋ] ,
" He folded himself into a chair , scratched his black hair broodingly with long ,
" 他 折叠 他自己 进入 一个 椅子 , 刮痕 他的 黑色的 头发 沉思地 和 长的 ,
[ʃɑːp] ['fɪŋgəz] .
sharp fingers .
锋利的 手指 .

他蜷缩在椅子里，用修长而尖锐的手指忧郁地挠着黑发。

" [geɪm] [əʊ] - [kɑːdz] ? "
" Game o ' cards ? "
" 游戏 o - 牌 ? "

“玩纸牌游戏吗？”

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [kuːp] , " ['waɪət] [sed] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .
" Not just now , Coop , " Wyatt said , lying back and resting .
" 不是 只是 现在 , 合作社 , " 怀亚特 说 , 说谎 后退 和 休息 .

“不是现在，库珀，”怀亚特说着，躺了下来休息。

[kuːp] [grʌnt] .
Coop grunted .
合作社 哼哼 .

库珀哼了一声。

" ['nʌθɪn] [tuː; tə][duː; də] , ['nʌθɪn] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [boʊklɛr] .
" Nothin to do , nothin to do , " he swiveled his eyes to Beauclaire .
" 什么也没有 到 做 , 什么也没有 到 做 , " 他 旋转 他的 眼睛 到 博克莱尔 .

“没事可做，没事可做，”他转头看向博克莱尔。

" [haʊ] [juː; jʊ]['kʌmɪn] , [sʌn] ?
" How you comin , son ?
" 如何 你 即将到来 , 儿子 ?

“儿子，你好吗？”

[haʊ] [suːn] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?
How soon we leave this place ?
如何 很快 我们 离开 这 地方 ?

我们多久之后会离开这里?

[laɪk] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Like Sunday afternoon all the time .
喜欢 星期日 下午 全部 这 时间 .

就像每天都是星期天下午一样。

" [boʊklɛr] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
" Beauclaire was always ready to talk about the problem .
" 博克莱尔 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 这 问题 .

“博克莱尔总是乐于谈论这个问题。”

[hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə]['kuːpə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['waɪət] , ['lɪsənɪŋ] , [gruː] ['veri] ['taɪəd] .
He outlined it now to Cooper again , and Wyatt , listening , grew very tired .
他 概述 它 现在 到 库珀 再次 , 和 怀亚特 , 聆听 , 生长 非常 疲劳的 .

他现在又向库珀概述了一遍，怀亚特听着，感到非常疲惫。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['kɒntɪnənt] , [boʊklɛr] [sed] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] ,
There is just this one continent , Beauclaire said , and just one nation ,
那里 是 只是 这 一 大陆 , 博克莱尔 说 , 和 只是 一 国家 ,

博克莱尔说，只有一个大陆，也只有一个国家。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
and everyone spoke the same tongue .
和 每个人 辐 这 相同的 舌头 .

所有人都说同一种语言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gʌvənmənt] , [nəʊ] [pə'liːs] , [nəʊ] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
There was no government , no police , no law that he could find .
那里 曾是 不 政府 , 不 警察 , 不 法律 那 他 可以 寻找 .

他找不到任何政府、警察或法律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
There was not even , as far as he could tell , a system of marriage .
那里 曾是 不是 甚至 , 作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 一个 系统 的 婚姻 .

据他所知，那里甚至连婚姻制度都没有。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , ['riːəli] , [bʌt; bət] ['dæmɪt] ,
You couldn't even call it a society , really , but dammit ,
你 不能 甚至 称呼 它 一个 社会 , 真的 , 但 该死 ,

你甚至都不能把它称作一个社会，真的，但是，该死的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] — [ænd; ənd] [boʊklɛr] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [reɪp] [ɔː(r)]
it existed — and Beauclaire could not find a single trace of rape or
它 存在 — 和 博克莱尔 可以 不是 寻找 一个 单身的 痕迹 的 强奸 或者
['mɜːdə(r)] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
murder or violence of any kind .
谋杀 或者 暴力 的 任何 种类 .

它确实存在——但博克莱尔却找不到任何强奸、谋杀或任何形式暴力的痕迹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
The people here , he said , just didn't give a damn .
这 人们 这里 , 他 说 , 只是 没有 给 一个 该死 .

他说，这里的人根本不在乎。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [kuːp] [buːm] .
" You said it , " Coop boomed .
" 你 说 它 , " 合作社 蓬勃发展 .

“你说得对，”库珀大声说道。

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] ['wæki] . "
" I think they're all whacky . "
" 我 思考 它们是 全部 古怪的 . "

“我觉得他们都很古怪。”

" [bʌt; bət] ['hæpi] , " ['waɪət] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" But happy , " Wyatt said suddenly .
" 但 快乐的 , " 怀亚特 说 突然 .

“但是很开心，”怀亚特突然说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ðer] ['hæpi] . "
" You can see that they're happy . "
" 你 能 看 那 它们是 快乐的 . "

“看得出来他们很高兴。”

" [ʃʊə(r)] , ['ðer] ['hæpi] , " [kuːp] ['tʃɔːtl] .
" Sure , they're happy , " Coop chortled .
" 当然 , 它们是 快乐的 , " 合作社 轻笑 .

“当然，他们很高兴，”库珀轻笑着说。

" ['ðer] [nʌts] .
" They're nuts .
" 它们是 坚果 .

“他们疯了。”

[ðeɪ] [gɒt] ['fʌni] [lʊks] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
They got funny looks in their eyes .
他们 得到 有趣的 看起来 在 他们的 眼睛 .

他们眼神里闪过一丝异样的神色。

['hæpɪst] [gaɪz] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['skruːi] [æz; əz] —
Happiest guys I know are screwy as —
最快乐 伙计们 我 知道 是 古怪 作为 —

我认识的最快乐的人都古怪得很——

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]
" The sound which cut him off , which grew and blossomed and eventually
" 这 声音 哪个 切 他 离开 , 哪个 生长 和 盛开 和 最终
[ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,
explained everything ,
解释 一切 ,

“那打断他的声音，逐渐增强、绽放，最终解释了一切。”

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə'gəʊ] , [tuː] ['sɒftli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
had begun a few seconds ago , too softly to be heard .
有 开始 一个 很少 秒 前 , 也 轻轻 到 是 听到 .

几秒钟前就开始了，声音太轻，几乎听不见。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,
Now suddenly , from a slight rushing noise , it burst into an enormous ,
现在 突然 , 从 一个 轻微 匆忙 噪音 , 它 爆裂 进入 一个 巨大的 ,
['θʌnd(ə)rɪŋ] [skriːm] .
thundering scream .
雷鸣 尖叫 .

突然，从轻微的流水声中，爆发出一声巨大的、雷鸣般的尖叫。

[ðeɪ] [liːpt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [dʒaɪ'gæntɪk][blɑːst] [θruː]
They leaped up together , horrified , and an overwhelming , gigantic blast threw
他们 跳跃 向上 一起 , 惊恐万分 , 和 一个 压倒 , 巨大 爆炸 扔
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
them to the floor .
他们 到 这 地面 .

他们惊恐地一起跳了起来，一股巨大的冲击波将他们抛倒在地。

[hiː; hi] [graʊnd] [rɔkt] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['flʌtə] [ænd; ənd]['set(ə)ld]['kreɪzɪli] .
he ground rocked , the ship fluttered and settled crazily .
他 地面 摇滚 , 这 船 飘动 和 定居 疯狂地 .

船身剧烈摇晃，船身剧烈颤抖，忽稳忽缓。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [lɒŋ] ['sekənd] ,
In that one long second ,
在 那 一 长的 第二 ,

在那漫长的一秒里，

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [kə'læpsɪŋ] [gruː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
the monstrous noise of a world collapsing grew in the air and filled the
这 滔天 噪音 的 一个 世界 崩溃 生长 在 这 空气 和 已填 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

世界崩塌的巨响在空气中越来越响，充满了整个房间。

[fɪld] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɪn'kredəb(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [ʃɒk] .
filled the men and everything with one incredible , crushing , grinding shock .
已填 这 男人 和 一切 和 一 极好的 , 压碎 , 研磨 震惊 .

一股难以置信的、毁灭性的、令人窒息的冲击，席卷了所有人和所有事物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
When it was over there was another rushing sound , farther away , and
什么时候 它 曾是 超过 那里 曾是 其他 匆忙 声音 , 更远 离开 , 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

结束后，远处又传来一阵呼啸声，接着又是一阵，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒənz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ['lɑːstɪd]
and two more tremendous explosions ; and though all in all the noise lasted
和 二 更多的 巨大的 爆炸 ; 和 尽管 全部 在 全部 这 噪音 持续
[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
for perhaps five seconds ,
为了 也许 五 秒 ,

随后又发生了两次剧烈的爆炸；虽然总共噪音可能持续了五秒钟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,
it was the greatest any of them had ever heard ,
它 曾是 这 最 任何 的 他们 有 曾经 听到 ,

这是他们听过的最棒的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['flʌtə(r)] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
and the world beneath them continued to flutter , wounded and trembling ,
和 这 世界 下面 他们 持续 到 扑 , 受伤 和 发抖 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
for several minutes .
为了 一些 分钟 .

他们脚下的世界继续颤抖、受伤、摇晃了好几分钟。

['waɪət] [wɒz; wəz] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Wyatt was first out of the ship ,
怀亚特 曾是 第一的 出去 的 这 船 ，

怀亚特是第一个离开船的，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
shaking his head as he ran to get back his hearing .
摇晃 他的 头 作为 他 跑 到 得到 后退 他的 听力 .

他一边摇头一边跑，希望能恢复听力。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slaɪt] [raɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [triːz] ,
To the west , over a long slight rise of green and yellow trees ,
到 这 西方 ， 超过 一个 长的 轻微 上升 的 绿色的 和 黄色的 树木 ，

向西望去，越过一片绵延起伏、绿黄相间的树木，

[ə; eɪ] [vɑːst] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] , [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .
a vast black cloud of smoke , several miles long and very high , was rising and boiling .
一个 广阔的 黑色的 云 的 抽烟 ， 一些 英里 长的 和 非常 高的 ， 曾是 上升 和 沸腾 .

一团绵延数英里、高耸入云的黑色浓烟正在升腾翻滚。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [graʊnd] ,
As he stared and tried to steady his feet upon the shaking ground ,
作为 他 凝视 和 尝试 到 稳定的 他的 脚 之上 这 摇晃 地面 ，

他凝视着前方，努力在摇晃的地面上站稳双脚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] .
he was able to gather himself enough to realize what this was .
他 曾是 有能力的 到 收集 他自己 足够的 到 意识到 什么 这 曾是 .

他终于冷静下来，意识到这是什么事。

['mitɪər] .
Meteors .
流星 .

流星。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['mitɪər] [bɪ'fɔː(r)] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [æl'debərən] .
He had heard meteors before , long before , on a world of Aldebaran .
他 有 听到 流星 前 ， 长的 前 ， 在 一个 世界 的 毕宿五 .

他以前就听过流星的声音，很久以前，在毕宿五这颗星球上。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
Now he could smell the same sharp burning disaster ,
现在 他 可以 闻 这 相同的 锋利的 燃烧 灾难 ，

现在他闻到了同样的刺鼻燃烧灾难的气息。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
and feel the wind rushing wildly back to the west ,
和 感觉 这 风 匆忙 疯狂地 后退 到 这 西方 ，

感受着狂风呼啸着向西吹来，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mitɪər] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'weɪ] .
where the meteors had struck and hurled the air away .
在哪里 这 流星 有 击 和 投掷 这 空气 离开 .

流星撞击并掀翻空气的地方。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['waɪət] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,
In that moment Wyatt thought of the girl ,
在 那 片刻 怀亚特 想法 的 这 女孩 ，

那一刻，怀亚特想到了那个女孩。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ment]
and although she meant nothing to him at all — none of these people meant
和 虽然 她 意思是 没有什么 到 他 在 全部 — 没有任何 的 这些 人们 意思是
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
anything in the least to him — he began running as fast as he could
任何事物 在 这 至少 到 他 — 他 开始 跑步 作为 快速地 作为 他 可以
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
toward the west .
朝向 这 西方 .

尽管她对他来说毫无意义——这些人对他来说也毫无意义——但他还是拼命地向西跑去。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [keɪm] [boʊklɛr] [ænd; ənd]['kuːpə(r)] .
Behind him , white - faced and bewildered , came Beauclaire and Cooper .
在后面 他 , 白色的 - 面对 和 困惑 , 来了 博克莱尔 和 库珀 .

在他身后，脸色苍白、一脸茫然的博克莱尔和库珀跟了上来。

[wen] ['waɪət] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['væli]
When Wyatt reached the top of the rise , the great cloud covered the whole valley
什么时候 怀亚特 达到 这 顶部 的 这 上升 , 这 伟大的 云 涵盖 这 所有的 谷
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

当怀亚特到达山顶时，眼前的整个山谷都被巨大的云层笼罩了。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃt] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Fires were burning in the crushed forest to his right ,
火灾 是 燃烧 在 这 碎 森林 到 他的 正确的 ,

他右侧被摧毁的森林里燃起了大火。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and from the lay of the cloud he could tell that the village of the
和 从 这 躺 的 这 云 他 可以 告诉 那 这 村庄 的 这
['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
people was not there any more .
人们 曾是 不是 那里 任何 更多的 .

从云的分布情况来看，他知道那个村庄已经不复存在了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] ,
He ran down into the smoke ,
他 跑 向下 进入 这 抽烟 ,

他跑进了烟雾中，

['sɜːklɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən]
circling toward the woods and the stream where he had passed an
盘旋 朝向 这 树林 和 这 溪流 在哪里 他 有 通过了 一个
[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
afternoon with the girl .
下午 和 这 女孩 .

他绕着树林和小溪走去，他曾和那个女孩在那里度过了一个下午。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd]['fɔːlən]
For a while he lost himself in the smoke , stumbling over rocks and fallen
为了 一个 尽管 他 丢失的 他自己 在 这 抽烟 , 踉跄 超过 岩石 和 倒下
[triːz] .
trees .
树木 .

他一度迷失在烟雾中，跌跌撞撞地走过石头和倒下的树木。

['grædʒuəli][ðə; ði] [sməʊk] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Gradually the smoke lifted , and he began running into some of the people .
逐步地 这 抽烟 抬起 , 和 他 开始 跑步 进入 一些 的 这 人们 .

烟雾渐渐散去，他开始遇到一些人。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

Now he wished that he could speak the language .

现在 他 希望 那 他 可以 说话 这 语言 .

现在他多么希望自己能说这种语言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒndərɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [nʌn]

They were all wandering quietly away from the site of their village , none

他们 是 全部 漫游 悄悄 离开 从 这 地点 的 他们的 村庄 , 没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

of them looking back .

的 他们 寻找 后退 .

他们都静静地远离了村庄，没有一个人回头看。

['waɪət] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm]

Wyatt could see a great many dead as he moved , but he had no time

怀亚特 可以 看 一个 伟大的 许多 死的 作为 他 已搬 , 但 他 有 不 时间

[tuː; tə][stɒp] ,

to stop ,

到 停止 ,

怀亚特边走边看到很多尸体，但他没有时间停下来。

[nəʊ][taɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] .

no time to wonder .

不 时间 到 想知道 .

没有时间胡思乱想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [gɒn] .

It was twilight now , and the sun was gone .

它 曾是 暮 现在 , 和 这 太阳 曾是 已消失 .

暮色已至，太阳已经落山。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [hɪm] ; [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [keɪm] ,

He thanked God that he had a flashlight with him ; long after night came ,

他 谢谢 上帝 那 他 有 一个 手电筒 和 他 ; 长的 后 夜晚 来了 ,

他感谢上帝让他带了手电筒；夜幕降临很久之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [gæʃ] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['miːtiə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] .

he was searching in the raw gash where the first meteor had fallen .

他 曾是 搜索 在 这 生的 伤口 在哪里 这 第一的 流星 有 倒下 .

他正在第一颗陨石坠落的那道触目惊心的裂缝中搜寻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] .

He found the girl , dazed and bleeding , in a cleft between two rocks .

他 成立 这 女孩 , 茫然 和 出血 , 在 一个 裂 之间 二 岩石 .

他发现那个女孩神情恍惚，浑身是血，躺在两块岩石之间的缝隙里。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

He knelt and took her in his arms .

他 跪下 和 采取 她 在 他的 武器 .

他单膝跪地，将她抱在怀里。

['dʒentli] , ['greɪtfəli] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]['brəʊkən]

Gently , gratefully , through the night and the fires and past the broken

轻轻地 , 感激不尽 , 通过 这 夜晚 和 这 火灾 和 过去的 这 破碎的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

and the dead ,

和 这 死的 ,

轻轻地，带着感激，穿过黑夜和烈火，越过破碎和死亡，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

he carried her back to the ship .

他 携带 她 后退 到 这 船 .

他把她抱回了船上。

[tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['fraɪtnɪŋli] [klɪə(r)][tuː; tə] [boʊklɛr] .
t had all become frighteningly clear to Beauclaire .
t 有 全部 变得 令人恐惧地 清除 到 博克莱尔 .

这一切对博克莱尔来说都变得无比清晰，令人恐惧。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
He talked with the people and began to understand .
他 谈话 和 这 人们 和 开始 到 理解 .

他与人们交谈，开始了解情况。

[ðə; ði] ['mitɪər] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] .
The meteors had been falling since the beginning of time , so the people said .
这 流星 有 到过 坠落 自从 这 开始 的 时间 , 所以 这 人们 说 .

人们说，流星自古以来就一直在坠落。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - [klaʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['plænɪt]
Perhaps it was the fault of the great dust - cloud through which this planet
也许 它 曾是 这 过错 的 这 伟大的 灰尘 - 云 通过 哪个 这 行星
[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ;
was moving ;
曾是 移动 ;

或许这是这颗行星穿过的巨大尘埃云造成的；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][wʌn] - ['plænɪt] ['sɪstəm] — [ə; eɪ]
perhaps it was that this had not always been a one - planet system — a
也许 它 曾是 那 这 有 不是 总是 到过 一个 一 - 行星 系统 — 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
number of other planets ,
数字 的 其他 行星 ,

或许是因为这并非一直都是一个单行星系统——曾经还有许多其他行星。

['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʃredɪd] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fɔːsɪz] , [wʊd] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['mitɪər]
broken and shredded by unknown gravitational forces , would provide enough meteors
破碎的 和 碎 经过 未知 引力 力量 , 会 提供 足够的 流星
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
for a very long time .
为了 一个 非常 长的 时间 .

被未知引力破碎撕裂的陨石，足以提供很长一段时间的陨石数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [θɪn] ,
And the air of this planet being thin ,
和 这 空气 的 这 行星 存在 薄的 ,

而这个星球的空气稀薄，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] .
there was no real protection as there was on Earth .
那里 曾是 不 真实的 保护 作为 那里 曾是 在 地球 .

这里不像地球上那样有真正的保护。

[səʊ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ðə; ði] ['mitɪər] [fel] .
So year after year the meteors fell .
所以 年 后 年 这 流星 跌倒 .

于是，流星年复一年地坠落。

[ɪn] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [ʌn'nəʊəbl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['mitɪər] [fel] , [laɪk] [stəʊnz] [frɒm; frəm]
In unpredictable places , at unknowable times , the meteors fell , like stones from
在 不可预测的 地方 , 在 不可知的 时代 , 这 流星 跌倒 , 喜欢 石头 从
[ðə; ði] [slɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .
the sling of God .
这 吊索 的 上帝 .

在不可预测的地方，在无法预知的时间，流星坠落，如同上帝投掷的石块。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
They had been falling since the beginning of time .
他们 有 到过 坠落 自从 这 开始 的 时间 .

自古以来，它们就一直在坠落。

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['piːp(ə)l] , [sed] .
So the people , the unconcerned people , said .
所以 这 人们 ， 这 漠不关心 人们 ， 说 .

所以，那些漠不关心的人是这么说的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] - [kluː] .
And here was Beauclaire's clue .
和 这里 曾是 - 线索 .

这就是博克莱尔的线索。

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['boʊklɛr] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [huː] ['sɔː] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Terrified and shaken as he was , Beauclaire was the kind of man who saw reason in everything .
恐惧 和 摇晃 作为 他 曾是 ， 博克莱尔 曾是 这 种类 的 男人 WHO 锯 原因 在 一切 .

尽管惊恐万分，博克莱尔仍然是个凡事都能找到道理的人。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
He followed this one to the end .
他 随后 这 一 到 这 结尾 .

他一直追查到最后。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['waɪət] [nəːs] [ðə; ði] [gɜːl] .
In the meantime , Wyatt nursed the girl .
在 这 与此同时 ， 怀亚特 护理 这 女孩 .

与此同时，怀亚特照顾着这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] .
She had not been badly hurt , and recovered quickly .
她 有 不是 到过 糟糕 伤害 ， 和 恢复 迅速地 .

她伤势并不严重，很快就康复了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ded] [naʊ] ,
But her family and friends were mostly dead now ,
但 她 家庭 和 朋友们 是 大多 死的 现在 ，

但她的家人和朋友大多都已去世了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and so she had no reason to leave the ship .
和 所以 她 有 不 原因 到 离开 这 船 .

因此，她没有理由离开这艘船。

['grædʒuəli] ['waɪət] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
Gradually Wyatt learned the language .
逐步地 怀亚特 学习 这 语言 .

怀亚特逐渐学会了这门语言。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [wen] ['spəʊkən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnə] ,
The girl's name was ridiculous when spoken in English , so he called her Donna ,
这 女孩们 姓名 曾是 荒谬的 什么时候 说 在 英语 ， 所以 他 称为 她 唐娜 ，

这女孩的名字用英语念起来很滑稽，所以他叫她唐娜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] .
which was something like her real name .
哪个 曾是 某物 喜欢 她 真实的 姓名 .

那好像是她的真名。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mitɪər] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .
She was , like all her people , unconcerned about the meteors and her dead .
她 曾是 , 喜欢 全部 她 人们 , 漠不关心 关于 这 流星 和 她 死的 .

她和她所有的人民一样，对流星和死者漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['tʃɪəf(ə)l] .
She was extraordinarily cheerful .
她 曾是 非常 快乐 .

她异常开朗。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [slɪm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['pɜːfɪkt] .
Her features were classic , her cheeks slim and smiling , her teeth perfect .
她 特征 是 经典的 , 她 脸颊 苗条的 和 微笑 , 她 牙齿 完美的 .

她的五官端正，脸颊纤细，笑容甜美，牙齿完美无瑕。

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the joy and whiteness of her ,
在 这 喜悦 和 白人 的 她 ,

在她喜悦而纯洁的外表下，

['waɪət] [sɔː] [iːtʃ] [deɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mitɪər] [fel] .
Wyatt saw each day what he had seen and known in his mind on the day the meteors fell .
怀亚特 锯 每个 天 什么 他 有 已见 和 已知 在 他的 头脑 在 这 天 这 流星 跌倒 .

怀亚特每天都能看到他在流星坠落那天所看到和知道的景象。

[lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
Love to him was something new .
爱 到 他 曾是 某物 新的 .

对他来说，爱情是一种全新的体验。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
He was not sure whether or not he was in love , and he did not care .
他 曾是 不是 当然 无论 或者 不是 他 曾是 在 爱 , 和 他 做过 不是 关心 .

他不确定自己是否恋爱了，他也不在乎。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðɪs] [gɜːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He realized that he needed this girl and was at home with her ,
他 已实现 那 他 需要 这 女孩 和 曾是 在 家 和 她 ,

他意识到自己需要这个女孩，于是和她待在家里。

[kʊd; kəd] [rest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ;
could rest with her and talk with her , and watch her walk and understand what beauty was ;
可以 休息 和 她 和 讲话 和 她 , 和 手表 她 走 和 理解 什么 美丽 曾是 ;

可以和她一起休息，和她交谈，看着她走路，了解什么是美；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][hɪm] .
and in the ship in those days a great peace began to settle over him .
和 在 这 船 在 那些 天 一个 伟大的 和平 开始 到 定居 超过 他 .

那段时间，船上的他渐渐感到无比平静。

[wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,
When the girl was well again ,
什么时候 这 女孩 曾是 出色地 再次 ,

女孩康复后，

[boʊklɛr] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [laɪk] [bʊk]
Beauclaire was in the middle of translating the book — the bible - like book
博克莱尔 曾是 在 这 中间 的 翻译 这 书 — 这 圣经 - 喜欢 书
[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
which all the people seemed to treasure so much .
哪个 全部 这 人们 似乎 到 宝藏 所以 很多 .

博克莱尔当时正在翻译这本书——一本如同圣经一般，人人都无比珍视的书。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm]
As his work progressed , a striking change began to come over him
作为 他的 工作 进展 , 一个 引人注目 改变 开始 到 来 超过 他
.
.
.

随着工作的进行，他身上开始发生显著的变化。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'ləʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [heɪz] [θruː] [wɪtʃ] ,
He spent much time alone under the sky , watching the soft haze through which ,
他 花费 很多 时间 独自的 在下面 这 天空 , 观看 这 柔软的 阴霾 通过 哪个 ,

他常常独自一人在星空下待着，看着透过薄雾的轻柔晨曦。

['veri] [suːn] , [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
very soon , the stars would begin to shine .
非常 很快 , 这 明星 会 开始 到 闪耀 .

很快，星星就会开始闪耀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] ['waɪət] , [bʌt; bət] ['waɪət] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] .
He tried to explain what he felt to Wyatt , but Wyatt had no time .
他 尝试 到 解释 什么 他 毛毡 到 怀亚特 , 但 怀亚特 有 不 时间 .

他试图向怀亚特解释自己的感受，但怀亚特没有时间。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , " [boʊklɛr] [sed] ['fɜːvəntli] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [gəʊ]
" But , Billy , " Beauclaire said fervently , " do you see what these people go
" 但 , 比利 , " 博克莱尔 说 热切地 , " 做 你 看 什么 这些 人们 去
[θruː] ?
through ?
通过 ?

“但是，比利，”博克莱尔激动地说，“你看到这些人经历了什么吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
Do you see how they live ?
做 你 看 如何 他们 居住 ?

你看看他们的生活是怎样的？

" ['waɪət] [n'ɒdɪd] ,
" Wyatt nodded ,
" 怀亚特 点头 ,

怀亚特点了点头，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsənɪŋ] ['driːmɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]
but his eyes were on the girl as she sat listening dreamily to a
但 他的 眼睛 是 在 这 女孩 作为 她 卫星 聆听 梦幻般地 到 一个
[rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] .
recording of ancient music .
记录 的 古老的 音乐 .

但他的目光却一直落在那个女孩身上，她正若有所思地聆听着一段古代音乐的录音。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] ['weɪtɪŋ] , " [boʊklɛr] [sed] .
" They live every day waiting , " Beauclaire said .
" 他们 居住 每一个 天 等待 , " 博克莱尔 说 .

"他们每天都在等待，"博克莱尔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['miːtɪər] [ɑː(r); ə(r)] .
" They have no idea what the meteors are .
" 他们 有 不 主意 什么 这 流星 是 .

"他们根本不知道这些流星是什么。"

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['plænɪt] [ænd; ənd]
They don't know that there is anything else in the Universe but their planet and
他们 不 知道 那 那里 是 任何事物 别的 在 这 宇宙 但 他们的 行星 和
[ðeə(r)] [sʌn] .
their sun .
他们的 太阳 .

他们不知道宇宙中除了他们的星球和太阳之外还有其他东西。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] .
They think that's all there is .
他们 思考 那就是 全部 那里 是 .

他们认为这就是全部。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] [hɪə(r)] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪər] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
They don't know why they're here — but when the meteors keep falling like that ,
他们 不 知道 为什么 它们是 这里 — 但 什么时候 这 流星 保持 坠落 喜欢 那 ,

他们不知道自己为什么会在这里——但当流星不断像这样坠落时，

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [kən'kluːʒn] .
they have only one conclusion .
他们 有 仅有的 一 结论 .

他们只有一个结论。

" [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl]['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .
" yatt turned from the girl smiling absently .
" 游艇 转向 从 这 女孩 微笑 心不在焉地 .

"雅特转过身，漫不经心地笑着，离开了那个女孩。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] .
None of this could touch him .
没有任何 的 这 可以 触碰 他 .

这一切都无法影响到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n]
He had seen the order and beauty of space , the incredible perfection
他 有 已见 这 命令 和 美丽 的 空间 , 这 极好的 完美
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
of the Universe ,
的 这 宇宙 ,

他见识过太空的秩序与美丽，宇宙令人难以置信的完美，

[səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [ðæt] , [laɪk] [boʊklɛr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn]
so often and so deeply that , like Beauclaire , he could not help but believe in
所以 经常 和 所以 深 那 , 喜欢 博克莱尔 , 他 可以 不是 帮助 但 相信 在
[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
a Purpose ,
一个 目的 ,

他如此频繁、如此深刻地体会到这一点，以至于像博克莱尔一样，他不禁相信存在某种目的。

[ə; eɪ][grænd]['faɪn(ə)l] ['miːnɪŋ] .
a grand final meaning .
一个 盛大 最终的 意义 .

最终结局的意义。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][baɪt][æt; ət]['əʊbərɒn][hiː; hi][hæd; həd]
When his father had died of an insect bite at Oberon he had
什么时候 他的 父亲 有 死亡 的 一个 昆虫 咬 在 奥伯龙 他 有
[bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
believed in a purpose for that ,
相信 在 一个 目的 为了 那 ,

当他的父亲在奥伯伦被昆虫叮咬而死时，他一直相信这件事有其意义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and had looked for it .
和 有 看起来 为了 它 .

而且他一直在寻找它。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kruːmeɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['æsɪd]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [æl'sestɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
When his first crewmate fell into the acid ocean of Alcestis and the second
什么时候 他的 第一的 船员 跌倒 进入 这 酸 海洋 的 阿尔塞斯蒂斯 和 这 第二
[daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][rɒt] ,
died of a horrible rot ,
死亡 的 一个 可怕 腐烂 ,

当他的第一个船员掉进阿尔刻提斯的酸性海洋，第二个船员死于可怕的腐烂时，

['waɪət] [hæd; həd] [siːn] ['pɜːpəs] , ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
Wyatt had seen purpose , purpose ; and each time another man died , for no
怀亚特 有 已见 目的 , 目的 ; 和 每个 时间 其他 男人 死亡 , 为了 不
[ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,
apparent reason ,
明显 原因 ,

怀亚特看到了目的，目的；而每次又有一个人无缘无故地死去，

[ɒn] ['wɪndləs] , ['iːv(ə)l] ['juːsləs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)]
on windless , evil useless worlds , the meaning of things had become clearer
在 无风 , 邪恶的 无用 世界 , 这 意义 的 事物 有 变得 更清晰
[ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,
and clearer ,
和 更清晰 ,

在无风、邪恶、毫无用处的星球上，事物的意义变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][end] ['waɪət] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and now in the end Wyatt was approaching the truth ,
和 现在 在 这 结尾 怀亚特 曾是 接近 这 真相 ,

而现在，怀亚特终于接近了真相。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [æt; ət][ɔːl] .
which was perhaps that none of it mattered at all .
哪个 曾是 也许 那 没有任何 的 它 重要 在 全部 .

或许，这一切都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ] .
It especially did not matter now .
它 尤其 做过 不是 事情 现在 .

现在这一切都无关紧要了。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [peɪ]
So many things had happened that he had lost the capacity to pay
所以 许多 事物 有 发生 那 他 有 丢失的 这 容量 到 支付
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

发生的事情太多，他已经丧失了集中注意力的能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jʌŋ] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] ,
He was not young any more ; he wanted to rest ,
他 曾是 不是 年轻的 任何 更多的 ; 他 通缉 到 休息 ,

他不再年轻了；他想休息。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
and upon the bosom of this girl he had all the reason for anything
和 之上 这 怀 的 这 女孩 他 有 全部 这 原因 为了 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
and everything he needed .
和 一切 他 需要 .

在这个女孩的怀抱里，他拥有了一切他需要的理由和一切。

[bʌt; bət] [boʊklɛr] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
But Beauclaire was incoherent .
但 博克莱尔 曾是 语无伦次 .

但博克莱尔语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
It seemed to him that here on this planet a great wrong was being done ,
它 似乎 到 他 那 这里 在 这 行星 一个 伟大的 错误的 曾是 存在 完毕 ,

在他看来，这个星球上正在发生一件巨大的不公。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hiː; hi]
and the more he thought of it the more angry and confused he
和 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 生气的 和 使困惑 他
[bɪ'keɪm] .
became .
成为 .

他越想越生气，也越感到困惑。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wuːnd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
He went off by himself and looked at the terrible wound on the face of
他 去 离开 经过 他自己 和 看起来 在 这 糟糕的 伤口 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['plænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ,

他独自一人走开，凝视着这颗星球表面那可怕的创伤。

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] , ['lʌvli] , ['freɪgrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'gen] ,
at all the sweet , lovely , fragrant things which would never be again ,
在 全部 这 甜的 , 迷人的 , 香 事物 哪个 会 绝不 是 再次 ,

那些美好、可爱、芬芳的事物，一去不复返了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [baɪ] [kɜːrs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] ['waɪət] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]
and he ended by cursing the nature of things , as Wyatt had done so
和 他 结束 经过 咒骂 这 自然 的 事物 ， 作为 怀亚特 有 完毕 所以
['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
many years before .
许多 年 前 .

最后，他像怀亚特多年前那样，诅咒了世事无常。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
And then he went on with the translation of the book .
和 然后 他 去 在 和 这 翻译 的 这 书 .

然后他继续翻译这本书。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [stɪl] [kɜːrs] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
He came upon the final passage , still cursing inwardly , and reread it again
他 来了 之上 这 最终的 通道 ， 仍然 咒骂 内心 ， 和 重读 它 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

他读到最后一段时，内心仍在咒骂，一遍又一遍地重读。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [njuː] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
When the sun was rising on a brilliant new morning , he went back to the
什么时候 这 太阳 曾是 上升 在 一个 杰出的 新的 早晨 ， 他 去 后退 到 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

在一个阳光灿烂的清晨，太阳冉冉升起，他回到了船上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['waɪət] ,
" They had a man here once , " he said to Wyatt ,
" 他们 有 一个 男人 这里 一次 ， " 他 说 到 怀亚特 ，

“他们以前在这里待过一个人，”他对怀亚特说。

" [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] .
" who was as good a writer as there ever was .
" WHO 曾是 作为 好的 一个 作家 作为 那里 曾经 曾是 .

“他是一位杰出的作家，堪称史上最优秀的作家之一。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][juːz][æz; əz][ðeə(r)]['baɪb(ə)l] .
He wrote a book which these people use as their Bible .
他 写道 一个 书 哪个 这些 人们 使用 作为 他们的 圣经 .

他写了一本书，这些人把它当作圣经来用。

[ɪts] [laɪk]['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['məʊstli] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
It's like our Bible sometimes , but mostly it's just the opposite .
它是 喜欢 我们的 圣经 有时 ， 但 大多 它是 只是 这 对面的 .

它有时像我们的圣经，但大多数时候恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ʃudnt] ['wɜːʃɪp] ['eniθɪŋ] .
It preaches that a man shouldn't worship anything .
它 布道 那 一个 男人 不应该 崇拜 任何事物 .

它宣扬人不应该崇拜任何事物。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to hear some of it ?
会 你 喜欢 到 听到 一些 的 它 ?

你想听听吗？

" ['waɪət] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['fiːlɪŋ] ['sɒri]
" Wyatt had been pinned down and he had to listen , feeling sorry
" 怀亚特 有 到过 已置顶 向下 和 他 有 到 听 ， 感觉 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [boʊklɛr] ,
for Beauclaire ,
为了 博克莱尔 ，

"怀亚特被困住了，他不得不听着，他很同情博克莱尔。"

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
who had such a long way to go .
WHO 有 这样的 一个 长的 方式 到 去 .

他还有很长的路要走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['dɔːnə] ,
His thoughts were on Donna ,
他的 想法 是 在 唐娜 ，

他满脑子都是唐娜。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]
who had gone out alone to walk in the woods and say goodbye to
WHO 有 已消失 出去 独自的 到 走 在 这 树林 和 说 再见 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
her world .
她 世界 .

她独自一人外出到树林里散步，向她的世界告别。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Soon he would go out and bring her back to the ship ,
很快 他 会 去 出去 和 带来 她 后退 到 这 船 ，

他很快就会出去把她带回船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
and she would probably cry a little , but she would come .
和 她 会 大概 哭 一个 小的 ， 但 她 会 来 .

她可能会哭一会儿，但她会来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
She would come with him always , wherever he went .
她 会 来 和 他 总是 ， 无论 他 去 .

无论他去哪里，她都会一直跟着他。

" [ai][hæv; həv][trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [wei] [ai][kʊd; kəd] , " [boʊklɛr] [sed] ['θɪkli] , " [bʌt; bət]
" I have translated this the best way I could , " Beauclaire said thickly , " but
" 我 有 翻译 这 这 最好的 方式 我 可以 ， " 博克莱尔 说 浓密 ， " 但
[rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
remember this .
记住 这 .

"我已经尽我所能地翻译了,"博克莱尔含糊不清地说，"但请记住这一点。"

[ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [raɪt] .
This man could write .
这 男人 可以 写 .

这个人很会写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [vɒl'teə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
He was Shakespeare and Voltaire and all the rest all at once .
他 曾是 莎士比亚 和 伏尔泰 和 全部 这 休息 全部 在 一次 .

他集莎士比亚、伏尔泰以及其他所有人物于一身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] .
He could make you feel .
他 可以 制作 你 感觉 .

他能让你有所感触。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ə; eɪ] ['di:snt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [traɪd] [fər'evə(r)] ,
I couldn't do a decent translation if I tried forever ,
我 不能 做 一个 体面的 翻译 如果 我 尝试 永远 ,

就算我拼了半天，也翻译不出像样的译文。

[bʌt; bət] [pli:z] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] .
but please listen and try to get what he means .
但 请 听 和 尝试 到 得到 什么 他 方法 .

但请仔细听，试着理解他的意思。

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zɪ'æsti:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
I've put it in the style of Ecclesiastes because it's something like that . "
我已经 放 它 在 这 风格 的 传道书 因为 它是 某物 喜欢 那 . "

我把它写得像《传道书》那样，因为它的性质和《传道书》很像。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['waɪət] [sed] .
" All right , " Wyatt said .
" 全部 正确的 , " 怀亚特 说 .

“好吧，”怀亚特说。

[ˌoʊ'klɛr] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs] ['di:pli] .
eauclaire waited for a long moment , feeling this deeply .
欧克莱尔 等待 为了 一个 长的 片刻 , 感觉 这 深 .

欧克莱尔等了很久，内心深感如此。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
When he read , his voice was warm and strong , and something of
什么时候 他 读 , 他的 嗓音 曾是 温暖的 和 强的 , 和 某物 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [keɪm] [θru:] .
his emotion came through .
他的 情感 来了 通过 .

他朗读时声音温暖而有力，字里行间流露出他的情感。

[æz; əz] ['waɪət] ['lɪsnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] ,
As Wyatt listened , he found his attention attracted ,
作为 怀亚特 听着 , 他 成立 他的 注意力 吸引 ,

怀亚特听着，发现自己的注意力被吸引住了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [fɔ:l] [ə'weɪ] .
and then he felt the last traces of his sadness and weariness fall away .
和 然后 他 毛毡 这 最后的 痕迹 的 他的 悲伤 和 疲劳 落下 离开 .

然后，他感到最后一丝悲伤和疲惫也消散了。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
He nodded , smiling .
他 点头 , 微笑 .

他微笑着点了点头。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [boʊklɛr] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] :
These are the words Beauclaire had gathered from the Book :
这些 是 这 字 博克莱尔 有 聚集 从 这 书 :

以下是博克莱尔从书中摘录的文字：

[raɪz] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Rise up smiling , and walk with me .
上升 向上 微笑 , 和 走 和 我 .

抬起头，面带微笑，与我同行。

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ði:] [ˌʌnə'freɪd] .
Rise up in the armor of thy body and what shall pass shall make thee unafraid .
上升 向上 在 这 盔甲 的 你的 身体 和 什么 将 经过 将 制作 你 无所畏惧 .

穿上你身体的盔甲，振作起来，过去的一切都将使你无所畏惧。

[wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

Walk among the yellow hills , for they belong to thee .

走 之中 这 黄色的 丘陵 , 为了 他们 属于 到 你 .

漫步于金黄的山峦之间，因为它们属于你。

[wɔːk] [ə'pɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [fiːt] [dɪ'send] ['ɪntuː] [sɒft] [sɔɪl] ;

Walk upon grass and let thy feet descend into soft soil ;

走 之上 草 和 让 你的 脚 下降 进入 柔软的 土壤 ;

行走在草地上，让你的双脚踏入柔软的泥土中;

[ɪn] [ðə; ði] [end] [wen] [ɔːl] [hæz; həz] [feɪld] [ðiː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ðiː] ,

in the end when all has failed thee the soil shall comfort thee ,

在 这 结尾 什么时候 全部 有 失败的 你 这 土壤 将 舒适 你 ,

最终，当一切都让你失望时，大地会安慰你。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] [bed] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz] [ɪz]

the soil shall receive thee and in thy dark bed thou shalt find such peace as is

这 土壤 将 收到 你 和 在 你的 黑暗的 床 你 应 寻找 这样的 和平 作为 是

[ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .

thy portion .

你的 部分 .

大地将接纳你，在你黑暗的床榻上，你将找到属于你的安宁。

[ɪn] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)] , [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] .

In thine armor , hear my voice .

在 你的 盔甲 , 听到 我的 嗓音 .

穿上你的盔甲，听见我的声音。

[ɪn] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)] , [hɪə(r)] .

In thine armor , hear .

在 你的 盔甲 , 听到 .

听着，你身披铠甲。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['duːɪst] , [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ]

Whatsoever thou doest , thy friend and thy brother and thy woman shall betray

任何 你 不会 , 你的 朋友 和 你的 兄弟 和 你的 女士 将 背叛

[ðiː] .

thee .

你 .

无论你做什么，你的朋友、你的兄弟和你的女人都会出卖你。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [plɑːnt] , [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [spaɪt] [ðiː] .

Whatsoever thou dost plant , the weeds and the seasons shall spite thee .

任何 你 朋友 植物 , 这 杂草 和 这 季节 将 尽管如此 你 .

无论你种下什么，杂草和季节都会与你作对。

[weəsəʊ'evə] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] .

Wheresoever thou goest , the heavens shall fall upon thee .

无论在何处 你 去 , 这 天 将 落下 之上 你 .

无论你走到哪里，天都会塌下来压在你身上。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn] ['frendʃɪp] [ðaʊ] [ɑːt] [kɜːst] .

Though the nations shall come unto thee in friendship thou art curst .

尽管 这 国家 将 来 到 你 在 友谊 你 艺术 诅咒 .

即便各国都向你示好，你仍受诅咒。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪg'nɔː(r)] [ðiː] .

Know that the Gods ignore thee .

知道 那 这 神 忽略 你 .

要知道，众神对你不予理睬。

[nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪn] [ʃæl; ʃəl] [fər'evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiː] ,
Know that thou art Life , and that pain shall forever come into thee ,
知道 那 你 艺术 生活 ， 和 那 疼痛 将 永远 来 进入 你 ，

要知道你就是生命，痛苦将永远伴随着你。

[ðəʊ] [ðaɪ] [j'iəz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [end] [ænd; ənd] [ðaɪ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .
though thy years be without end and thy days without sleep , even and forever .
尽管 你的 年 是 没有 结尾 和 你的 天 没有 睡觉 ， 甚至 和 永远 .

纵使你的岁月永无止境，你的日子永不眠息，直到永远。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] [ʌp] .
And knowing this , in thine armor , thou shalt rise up .
和 会心 这 ， 在 你的 盔甲 ， 你 应 上升 向上 .

明白这一点，你必将披挂上阵，奋起反抗。

[red] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [stiːl] [ɪz] ['fɔːdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] .
Red and full and glowing is thy heart ; a steel is forging within thy breast .
红色的 和 满的 和 发光 是 你的 心 ； 一个 钢 是 锻造 之内 你的 胸部 .

你的心红润饱满，熠熠生辉；你的胸膛里正在锻造钢铁。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [hɜːt] [ðiː] [naʊ] ?
And what can hurt thee now ?
和 什么 能 伤害 你 现在 ?

现在还有什么能伤害你呢?

[ɪn] [ðaɪ] ['grænɪt] ['mænʃ(ə)n] , [wɒt] [kæn; kən] [hɜːt] [ðiː] ['evə(r)] ?
In thy granite mansion , what can hurt thee ever ?
在 你的 花岗岩 大厦 ， 什么 能 伤害 你 曾经 ?

在你那花岗岩豪宅里，还有什么能伤害你呢?

[ðaʊ] [ʃælt] ['əʊnli] [daɪ] .
Thou shalt only die .
你 应 仅有的 死 .

你终将一死。

['ðeəfɔː(r)] [siːk] [nɒt] [rɪ'dempʃn] [nɔː(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nevə(r)] [sin] .
Therefore seek not redemption nor forgiveness for thy sins , for know that thou hast never sinned .
所以 寻找 不是 赎回 也不 饶恕 为了 你的 罪孽 ， 为了 知道 那 你 哈斯特 绝不 罪过 .

所以，不要为你的罪过寻求救赎或宽恕，因为你知道你从未犯过罪。

[let] [ðə; ði] [gɒdz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Let the Gods come unto thee .
让 这 神 来 到 你 .

愿神明降临于你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['waɪət] [sæt] ['veri] [stɪl] .
When it was finished , Wyatt sat very still .
什么时候 它 曾是 完成的 ， 怀亚特 卫星 非常 仍然 .

结束后，怀亚特一动不动地坐着。

[boʊklɛr] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] .
Beauclaire was looking at him intently .
博克莱尔 曾是 寻找 在 他 专注地 .

博克莱尔正专注地看着他。

['waɪət] [n'ɒdɪd] .
Wyatt nodded .
怀亚特 点头 .

怀亚特点了点头。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

"我明白了，"他说。

" [ðeɪ] [doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [boʊklɛr] [sed] .
" They don't ask for anything , " Beauclaire said .
" 他们 不 问 为了 任何事物 , " 博克莱尔 说 .

"他们什么也不要求，"博克莱尔说。

" [nəʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] , [nəʊ] [fə'gɪvnəs] , [nəʊ] ['hæpinəs] .
" No immortality , no forgiveness , no happiness .
" 不 不朽 , 不 饶恕 , 不 幸福 .

没有永生，没有宽恕，没有幸福。

[ðeɪ] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] [ænd; ənd][doʊnt] — ['wʌndə(r)] .
They take what comes and don't — wonder .
他们 拿 什么 来 和 不 — 想知道 .

他们接受一切，从不疑惑。

" ['waɪət] [smaɪld] , ['raɪzɪŋ] .
" Wyatt smiled , rising .
" 怀亚特 微笑 , 上升 .

怀亚特笑着站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [boʊklɛr] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
He looked at Beauclaire for a long while , trying to think of something to say .
他 看起来 在 博克莱尔 为了 一个 长的 尽管 , 尝试 到 思考 的 某物 到 说 .

他盯着博克莱尔看了很久，努力想着该说些什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
But there was nothing to say .
但 那里 曾是 没有什么 到 说 .

但大家都无话可说。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
If the young man could believe this , here and now , he would save himself a long ,
如果 这 年轻的 男人 可以 相信 这 , 这里 和 现在 , 他 会 节省 他自己 一个 长的 ,

如果这个年轻人此时此刻就能相信这一点，他就能省去很多麻烦。

[lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] .
long , painful journey .
长的 , 痛苦 旅行 .

漫长而痛苦的旅程。

[bʌt; bət] ['waɪət] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
But Wyatt could not talk about it — not just yet .
但 怀亚特 可以 不是 讲话 关于 它 — 不是 只是 然而 .

但怀亚特现在还不能谈论这件事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [klæpt] [boʊklɛr] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
He reached out and clapped Beauclaire gently upon the shoulder .
他 达到 出去 和 鼓掌 博克莱尔 轻轻地 之上 这 肩膀 .

他伸手轻轻拍了拍博克莱尔的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɪlz] ,
Then he left the ship and walked out toward the yellow hills ,
然后 他 左边 这 船 和 步行 出去 朝向 这 黄色的 丘陵 ,

然后他下了船，朝着黄色的山丘走去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
toward the girl and the love that was waiting .
朝向 这 女孩 和 这 爱 那 曾是 等待 .

走向那个女孩，走向那份等待着的爱情。

[hæt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] , [boʊklɛr] [ɑːskt] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] ?
hat will they do , Beauclaire asked himself , when the stars come out ?
帽子 将要 他们 做 , 博克莱尔 问 他自己 , 什么时候 这 明星 来 出去 ?

博克莱尔心想，当星星出现时，他们会做什么呢？

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] , [wɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] ?
When there are other places to go , will these people , too , begin to seek ?
什么时候 那里 是 其他 地方 到 去 , 将要 这些 人们 , 也 , 开始 到 寻找 ?

当有其他地方可去时，这些人也会开始寻找吗？

[ðeɪ] [wʊd] .
They would .
他们 会 .

他们会的。

[wɪð] ['sædnəs] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
With sadness , he knew that they would .
和 悲伤 , 他 知道 那 他们 会 .

他悲伤地知道，他们会的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [plʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
For there is a chord in Man which is plucked by the stars ,
为了 那里 是 一个 弦 在 男人 哪个 是 拨弦 经过 这 明星 ,

因为人心中有一根琴弦，被星辰拨动。

[wɪtʃ] [wɪl] [raɪz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] ,
which will rise upward and outward into infinity ,
哪个 将要 上升 向上 和 向外 进入 无穷大 ,

它将向上向外无限延伸，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] ['ləʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as long as there is one man anywhere and one lonely place to which he
作为 长的 作为 那里 是 一 男人 任何地方 和 一 孤独 地方 到 哪个 他
[hæz; həz] [nɒt] [biːn] .
has not been .
有 不是 到过 .

只要世界上还有一个人，还有一个他还没去过的偏僻地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['mætə(r)] ?
And therefore what does the meaning matter ?
和 所以 什么 做 这 意义 事情 ?

那么，意义又有什么关系呢？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
We are built in this way , and so shall we live .
我们 是 建造 在 这 方式 , 和 所以 将 我们 居住 .

我们生来如此，也将如此生活。

[boʊklɛr] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
Beauclaire looked up into the sky .
博克莱尔 看起来 向上 进入 这 天空 .

博克莱尔抬头望向天空。

['dɪmli] , ['feɪntli] , [laɪk] [gɑːdz] [aɪ] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [heɪz] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑː(r)]
Dimly , faintly , like God's eye peeking through the silvery haze , a single star
依稀 , 淡淡的 , 喜欢 神的 眼睛 偷窥 通过 这 银色 阴霾 , 一个 单身的 星星
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
had begun to shine .
有 开始 到 闪耀 .

微弱地，如同上帝之眼透过银色薄雾窥视，一颗星星开始闪耀。

— ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
— MICHAEL SHAARA
— 迈克尔 沙拉

——迈克尔·沙拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神